Original inside

Ⓕ Notice d‘ utilisation

+ RECOMMANDATIONS LORS DE LA MISE EN SERVICE D‘UNE MACHINE . . . Page 3

"Traduction de la notice d’instructions originale" **Nr. 99 344.FR.80I.1**

EUROCAT 276 F

(Modèle PTM 344 : + . . 01001**)**

EUROCAT 316 F

(Modèle PTM 345 : + . . 01001**)**

• **Faucheuse à tambours**

Ihre // Your / Votre ·· Masch.Nr. ·· Fgst.Ident.Nr.

Ⓕ Cher agriculteur!

Vous avez fait un bon choix, nous nous en réjouissons et nous voulons vous féliciter de votre décision pour Pöttinger. En tant que partenaire, nous vous offrons de la qualité et des performances, en relation avec un service après vente sûr.

Afin de mieux apprécier les conditions dans lesquelles nos machines vont travailler et pour que ces exigences puissent influencer la construction de nouvelles machines, nous nous permettons de vous demander quelques renseignements. De plus il nous sera possible de pouvoir vous informer d'une manière plus précise des nouveaux produits.

Responsabilité envers les produits. Obligation d'informer.

La législation concernant les produits oblige le constructeur et le concessionnaire, au moment de la vente, à donner au client le livret d'entretien ainsi que les indications concernant l'utilisation, la sécurité et les consignes d'entretien. Comme preuve que la machine et que le manuel ont été correctement remis à l'acheteur, il est nécessaire de le certifier.

Pour cette raison,

- le **document A,** signé, est à renvoyer à la société Pöttinger.
- Le **document B** revient au concessionnaire et
- le **document C** appartient au client.

Conformément à la loi sur la responsabilité produit, chaque agriculteur est entrepreneur. Suivant la loi sur la responsabilité produit, un dégât matériel est un dégât causé par une machine et non sur la machine ; une franchise est prévue pour la responsabilité (EURO 500,-)

Les dégâts matériels d'entreprise dans le sens de la loi sur la responsabilité produit sont exclus de la responsabilité.

Attention! Lors de la revente, ce manuel doit suivre la machine.

(F) RECOMMANDATIONS LORS DE LA MISE EN SERVICE D'UNE MACHINE

Dokument D

ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH
A-4710 Grieskirchen
Tel. (07248) 600 -0
Telefax (07248) 600-511

GEBR. PÖTTINGER GMBH
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-111 / 112
Telefax (0 81 91) 92 99-188

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-130 / 231
Telefax (0 81 91) 59 656

Nous vous demandons, selon l'obligation concernant la responsabilité des produits, de contrôler les points mentionnées ci-dessus.

Cocher les cases concernées. [X]

- ❑ Machine contrôlée d'après le bordereau de livraison. Toutes les pièces emballées ou fixées par fil de fer sur la machine enlevées. Tous les dispositifs de sécurité, cardan et dispositifs de commande sont disponibles.
- ❑ Explications, concernant l'utilisation, la prise en main, et l'entretien de la machine, données selon le livret d'entretien.
- ❑ Contrôle de la pression des pneumatiques.
- ❑ Contrôle du serrage des écrous de roue.
- ❑ Adaptation de la longueur du cardan.
- ❑ Adaptation au tracteur faite: Réglage de l'attelage trois points.
- ❑ Indications concernant la bonne vitesse de prise de force.
- ❑ Essai de marche fait et pas de défaut remarqué.
- ❑ Explication concernant le fonctionnement lors de l'essai de marche.
- ❑ Explication concernant la position travail et la position transport.
- ❑ Information sur les options et les accessoires.
- ❑ Indications données sur la nécessité de lire le livret d'entretien.

Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.
A cette fin, il y a lieu de :

- renvoyer le **document A** signé à la société Pöttinger (s'il s'agit d'un appareil Landsberg, à la société Landsberg)
- le **document B** est conservé par l'entreprise spécialisée qui remet la machine.
- le **document C** est remis au client.

Observer les recommandations pour la sécurité dans l'annexe !

Table des matières

SYMBOLES
- Sigle CE ... 5
- Signification des symboles ... 5

ATTELAGE AU TRACTEUR
- Généralités pour l'attelage ... 6
- Cardan ... 6
- Stationnement de l'appareil ... 6
- Problèmes d'attelage ... 6
- Bâches et tôles de protection ... 7
- Position de transport (< 3 m) ... 7
- Déplacement sur route publique ... 7
- Position de travail ... 7
- 3ème point rigide ... 8
- 3ème point télescopique ... 8
- 3ème point télescopique à ressort ... 8
- A respecter impérativement avant le ... 9
- premier montage au tracteur ... 9
- Attelage automatique (1) ... 10
- Fonction du 3 ème point à ressort ... 11
- Réglage du 3 ème point à ressort (FOL) ... 11
- Problèmes d'utilisation et leurs solutions ... 11

RÉGLAGES
- Réglage de la pression au sol de la barre de coupe ... 12
- Réglage de la tension des ressorts ... 12
- Attelage de la faucheuse au tracteur et réglage de la suspension hydraulique ... 13

VERSION « ALPHA-MOTION »
- Dételage ... 16
- Position de transport ... 16
- Attelage ... 16
- Réglage de la tension des ressorts ... 17
- Utilisation ... 17
- Réglage de la hauteur de coupe[1)] ... 17

MISE EN SERVICE
- Remarques importantes avant le début du travail ... 18
- Vérifier le sens de rotation des disques de coupe ... 18
- Faucheuse avec conditionneur [1)] ... 18
- Recommandations pour la sécurité ... 19
- Faucher ... 20
- Réglage de la hauteur de coupe ... 20
- Réglage de la hauteur de coupe ... 20

CONDITIONNEUR
- Fauchage avec conditionneur ... 22
- Tension correcte de courroie ... 22
- Position des tenons à queue du rotor ... 22
- Montage et démontage du conditionneur ... 23
- Faucher sans conditionner ... 25
- En option ... 25

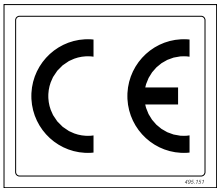
DISQUES D'ANDAINAGE
- Réglage des deux disques d'andainage [8i] ... 27
- Réglage de la largeur de l'andain [8i] ... 27
- Montage des colliers de convoyage ... 28
- Montage der Förderleisten innen ... 28

ENTRETIEN
- Consignes de sécurité ... 29
- Recommandations générales pour l'entretien ... 29
- Nettoyage de votre machine ... 29
- Stockage en plein air ... 29
- En fin de saison ... 29
- Cardans ... 29
- Circuit hydraulique ... 29
- Porte-couteau à fixation rapide ... 30
- Contrôles du porte-couteau ... 30
- Remplacement des couteaux ... 30
- Couteaux ... 31
- Assiette de fauche ... 31
- Hauteur de coupe plus élevée avec assiette de sûr coupe ... 32
- Renvoi d'angle ... 32
- Il y a risque d'accidents, car des pièces trop usées risques d'être projetées ... 33

DONNÉES TECHNIQUES
- Données techniques ... 34
- Options ... 34
- Prises nécessaires ... 34
- Utilisation conforme de votre faucheuse ... 35
- Plaque du constructeur ... 35

ANNEXE
- Recommandations pour la sécurité ... 38
- Cardan ... 39
- Plan de graissage ... 41
- Lubrifiants ... 43
- Combinaison tracteur/outil porté ... 45
- Raccourcir le 3 ème point ... 47

Sigle CE



Le sigle CE apposé par le constructeur atteste que la machine est en conformité avec les spécifications de la machine et avec d'autres directives européennes.

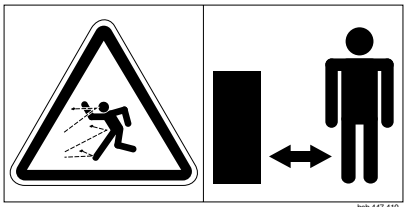
Déclaration de conformité CEE (Voir annexe)

En signant la déclaration de conformité européenne, le constructeur déclare que les machines répondent aux différentes exigences fondamentales de sécurité et de santé.

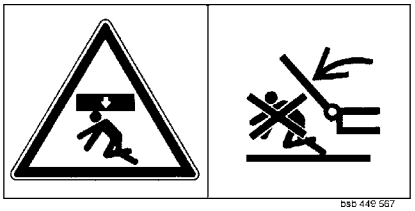
Recommandations pour la sécurité

Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérées par ce symbole.

Signification des symboles



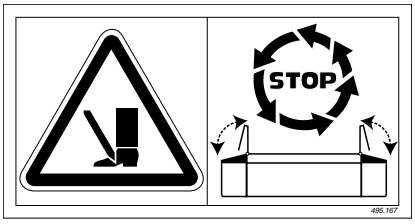
Attention à la projection de corps étrangers. Rester à bonne distances de la machine.



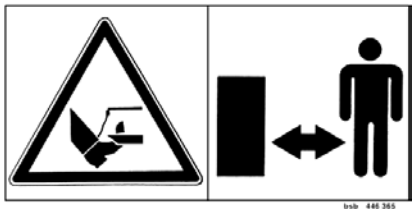
Ne pas stationner à proximité des pièces en mouvement.

Ne pas toucher de pièces en mouvement.

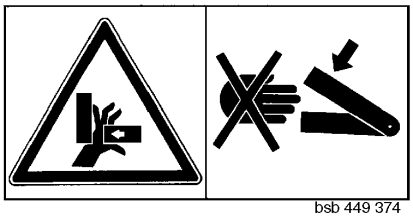
Attendre que tout soit à l'arrêt.



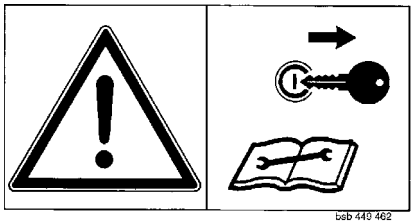
Rabattre les deux protecteurs avant d'enclencher la prise de force.



Garder une distance suffisante des couteaux si le moteur tourne et que la prise de force est branchée.



Ne pas s'approcher de la zone de danger par écrasement, aussi longtemps que des pièces y sont encore en mouvement.



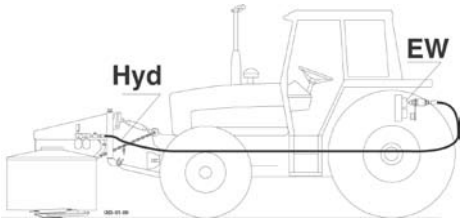
Arrêter le moteur et retirer la clef avant tous travaux d'entretien ou de réparation.

Généralités pour l'attelage

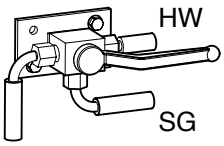
1. Observer les directives pour la sécurité en annexe-A.
2. Atteler la machine au relevage frontal du tracteur.
   - Les axes d'attelage sont à verrouiller avec une goupille.

Solution lorsque le tracteur n'a pas de prise hydraulique à l'avant :

Il faut ramener un flexible de l'arrière vers l'avant.

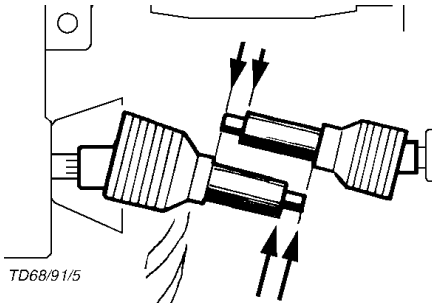


Sur certains tracteurs, il peut être nécessaire d'inverser la position d'un robinet commandant soit le relevage (HG) ou le distributeur frontal (SG).



Cardan

- Avant la première utilisation, vérifier le cardan et si nécessaire le raccourcir (voir aussi le chapitre "Préparation du cardan" dans l'annexe B).



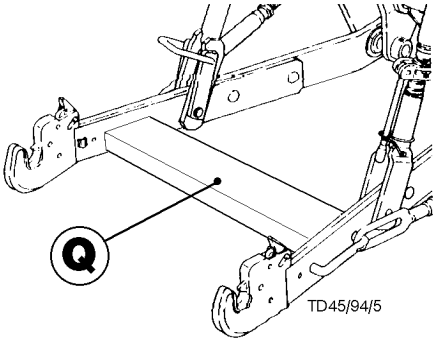
Stationnement de l'appareil

Les faucheuses avec conditionneurs doivent toujours reposer sur la béquille (30) sous peine de danger de basculement !

- Fixer la béquille au moyen de la clavette double.

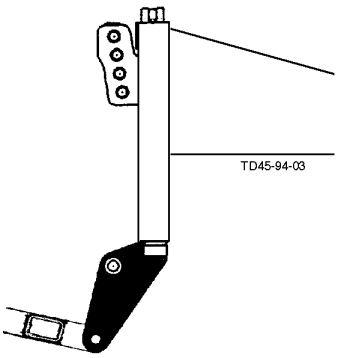
Problèmes d'attelage

Sur certain relevage ayant une traverse fixe entre les bras inférieurs, il peut se produire qu'en baissant la machine, le cardan vienne à être endommagé.

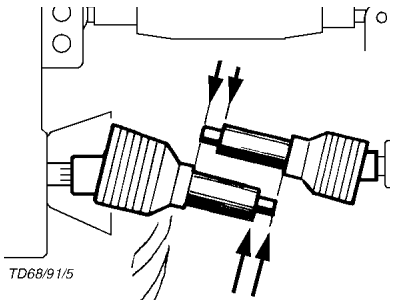


Pour éviter ce dommage, il faut monter une entretoise entre le relevage avant et le triangle d'attelage.

Dans un tel cas, prenez contact avec notre S.A.V.



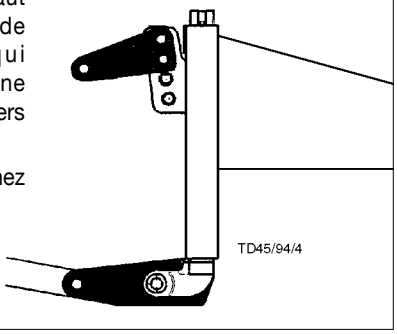
Les tracteurs équipés d'un embout prise de force en position très avancée nécessitent un raccourcissement trop important du cardan.



- En levant l'outil, le recouvrement pourrait s'avérer trop faible
- Et l'angle des cardans trop élevés (voir annexe B)

Dans ce cas il faut monter un colis de modification qui déplace la machine d'environ 200 mm vers l'avant

Dans un tel cas, prenez contact avec notre S.A.V.



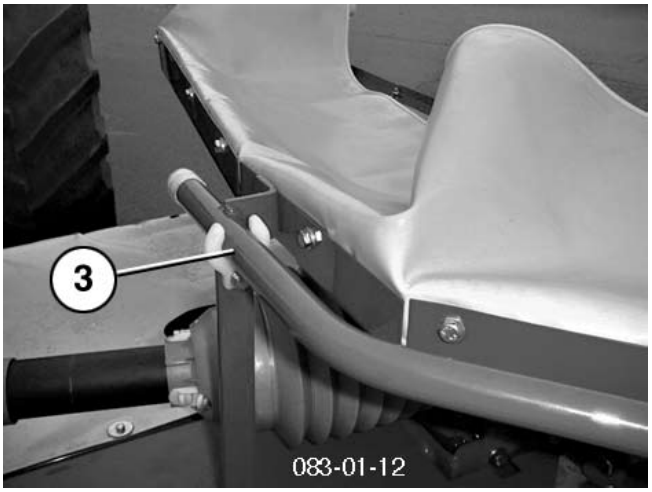
Bâches et tôles de protection

Les protections peuvent être relevées pour les travaux d'entretien.

Pour des raisons de sécurité, attendre l'arrêt complet des disques avant de s'approcher de la machine.

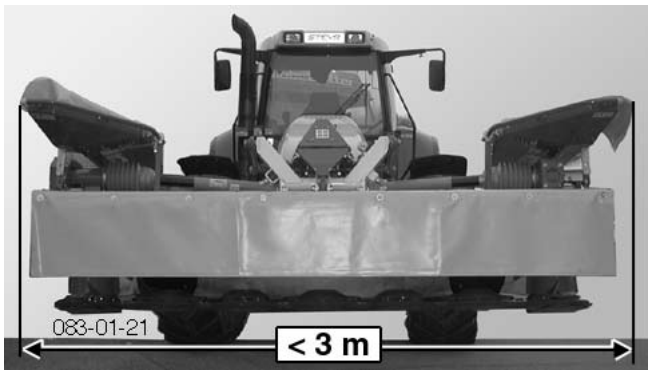
1. Déverrouiller (1) et relevez la protection (2)

- Enclencher l'étrier de protection dans son logement (3)
- A gauche et à droite



Position de transport (< 3 m)

Lorsque les deux éléments de protection sont relevés et enclenchés dans leur logement (3), la largeur totale de l'appareil est inférieure à 3 mètres.



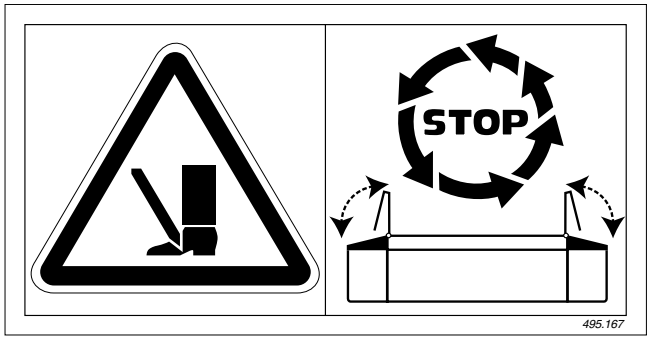
Déplacement sur route publique

- Veuillez observer les règles du code de la route de votre pays.
- Le déplacement sur route ne peut être réalisé que conformément aux indications du chapitre « position de transport ».
- Fixer les stabilisateurs latéraux (U) de manière que la machine ne puisse pas se déplacer latéralement.

Position de travail

Avant de commencer le travail

N'embrayer la prise de force que lorsque tous les dispositifs de protection (Protecteurs, bâches, capots,...) sont en bon état et placés en position de protection.



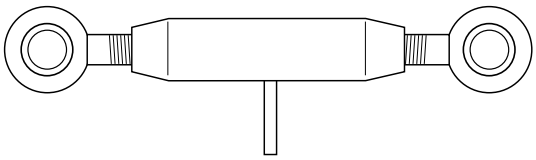
Pour des raisons de sécurité, on ne doit faucher qu'avec les tôles abaissées.

3ème point rigide

Il faut utiliser un 3ème point rigide :

- Pour les faucheuses à disques
  NOVACAT 266 F
  NOVACAT 306 F
  NOVACAT 306 F - version “Alpha-motion”

- Pour les faucheuses à tambours
  EUROCAT 276 F - avec suspension hydraulique (20)
  EUROCAT 316 F - avec suspension hydraulique (20)
  EUROCAT 316 F - version “Alpha-motion”



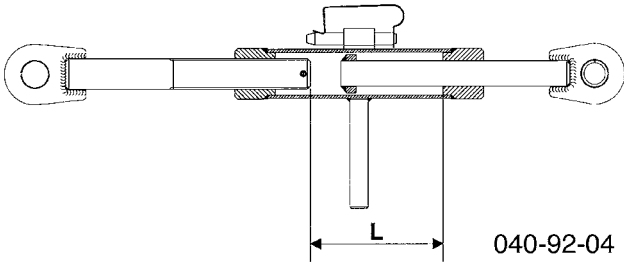
3ème point télescopique

il faut utiliser un 3ème point télescopique :

- Pour les faucheuses à tambours (EUROCAT) attelées à un tracteur muni d’un relevage avant électronique.

Le 3ème point télescopique permet une bonne adaptation au sol, surtout sur le bosses perpendiculaires à l’avancement.

- Le débattement (L) est réglable en vissant la tige filetée.
- Pour le raccourcissement du tirant 3ème point - voir annexe D



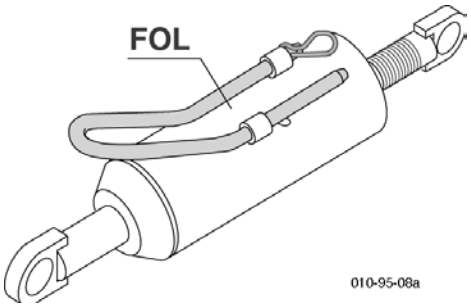
Le 3ème point télescopique ne doit pas être utilisé sur les faucheuses équipées d’une suspension hydraulique (20) ni sur une version « Alpha-motion »

3ème point télescopique à ressort

Il faut utiliser le 3ème point télescopique à ressort (FOL) :

- Pour les faucheuses à tambours (EUROCAT) attelées à un tracteur muni d’un relevage avant électronique.

- Voir également paragraphe « 3ème point télescopique »



Le 3ème point télescopique à ressorts ne doit pas être utilisé sur les faucheuses équipées d’une suspension hydraulique (20) ni sur une version « Alpha-motion »

A respecter impérativement avant le premier montage au tracteur

Attention!

Risque d'endommagement avec l'utilisation d'un relevage avant double effet.

Solutions :

- Mettre le distributeur en position simple effet.
- Faire modifier le relevage avant en simple effet par un professionnel (vanne bipasse)

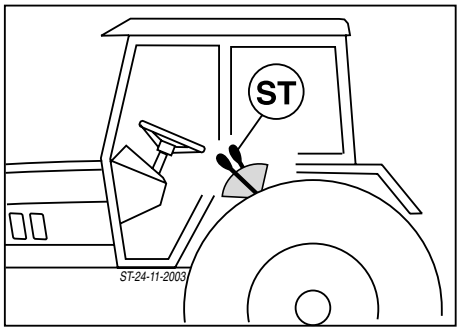
- **Quand la faucheuse est attelée au tracteur, il ne faut surtout pas mettre le distributeur en position « descente »**
- **Après une telle fausse manœuvre, impérativement revoir le réglage de la plaque P1. Remplacer les pièces endommagées.**

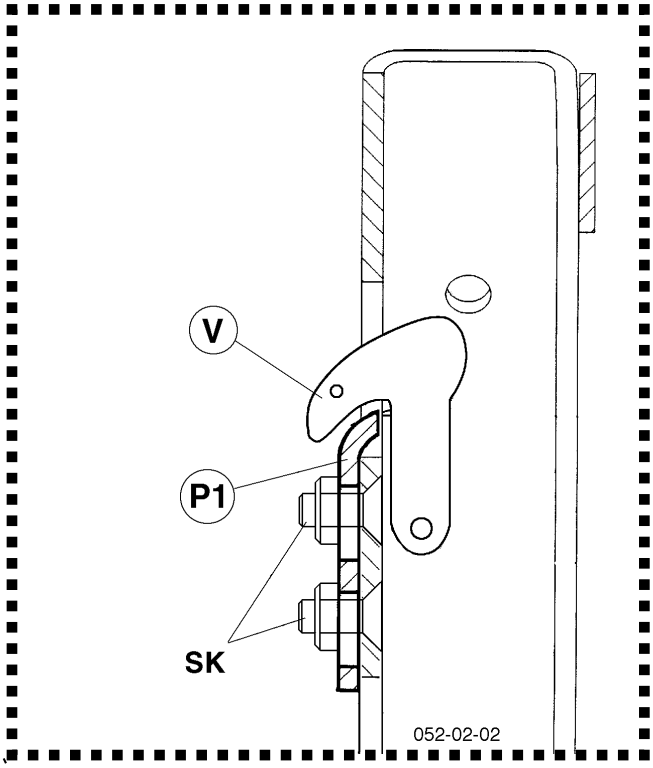
En cas de fausse manœuvre, voici les conséquences :

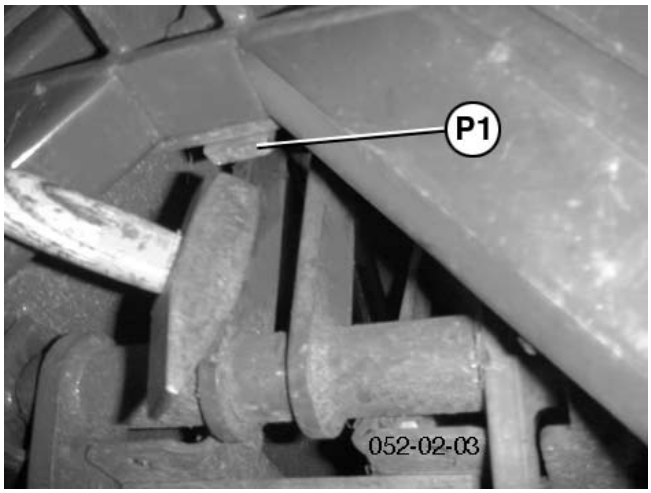
- La position de la plaque P1 dans le trou oblong est modifiée et l'écartement avec le crochet de verrouillage (V) devient trop important.
- Le crochet de verrouillage (V) peut se casser.
- Les 2 leviers de la suspension hydraulique peuvent être endommagés.

Nouveau réglage de la plaque réglable P1

1. Desserrer légèrement les écrous (SK), juste de sorte à pouvoir déplacer la plaque par légers coups de marteaux.
2. Atteler la faucheuse au relevage du tracteur.
3. Positionner la plaque réglable (P1) de manière à ce que le crochet de verrouillage (V) puisse encore être déverrouillé. L'écart d'avec le crochet doit être le plus réduit possible.
4. Dételer la faucheuse du tracteur
5. Resserrer les écrous (SK) à **65 Nm.**

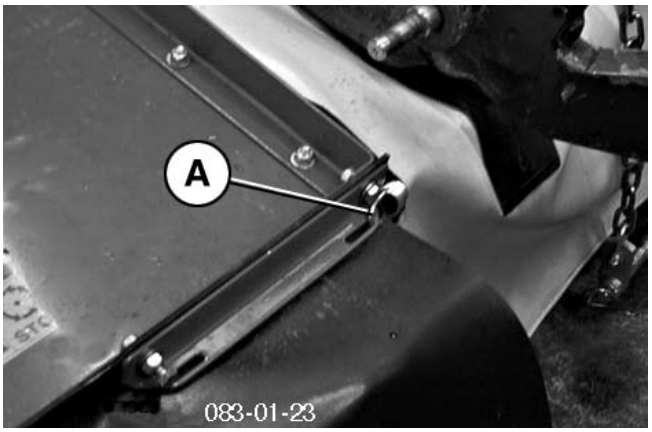






Attelage automatique (1)

1. Accrocher le tendeur (EX) dans la position correcte.

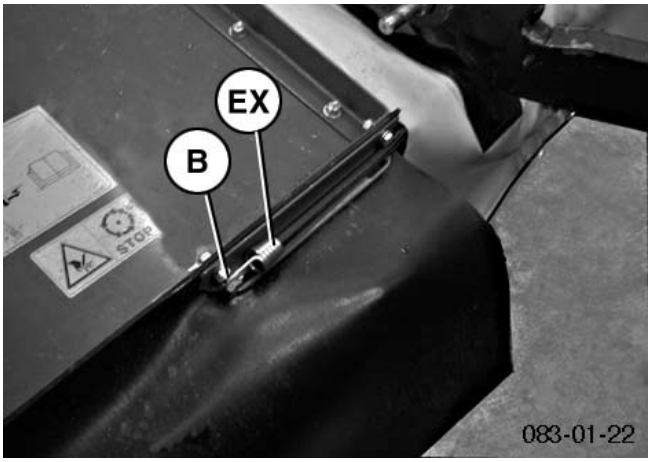


Position A

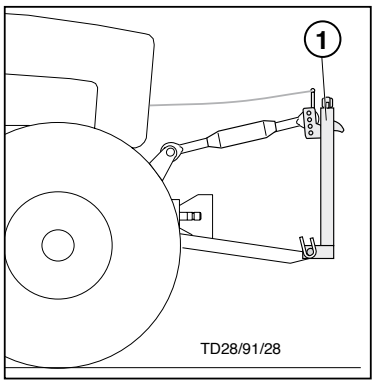
- avant l'attelage au tracteur

Position B

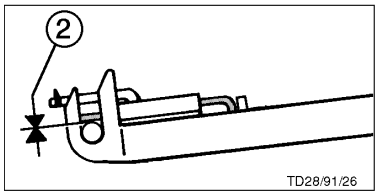
- après l'attelage au tracteur et pendant le fauchage



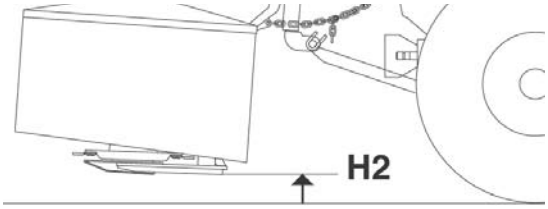
2. Monter l'attelage automatique (Attelage triangle) sur le relevage frontal dans une position verticale ou légèrement inclinée vers l'avant.

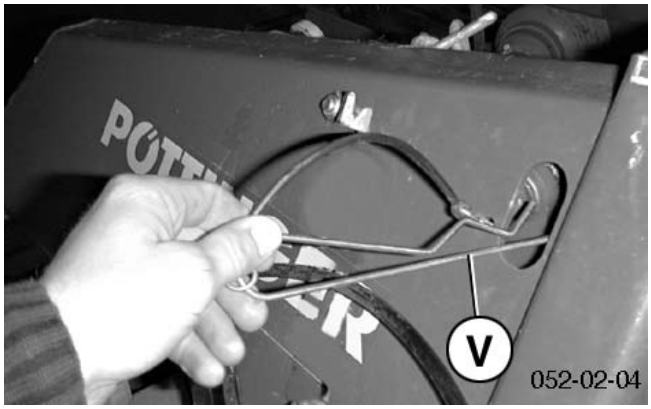


3. Bloquer les pitons d'attelage (2) sans jeu.



4. Accrocher et relever la faucheuse (H2).





5. Bloquer le verrou (V) à l'aide d'une goupille Bêta.
   - Contrôler la position de la plaque réglable (P1) ; l'écart avec le crochet doit être aussi réduit que possible.

6. Brancher le cardan.

Fonction du 3 ème point à ressort

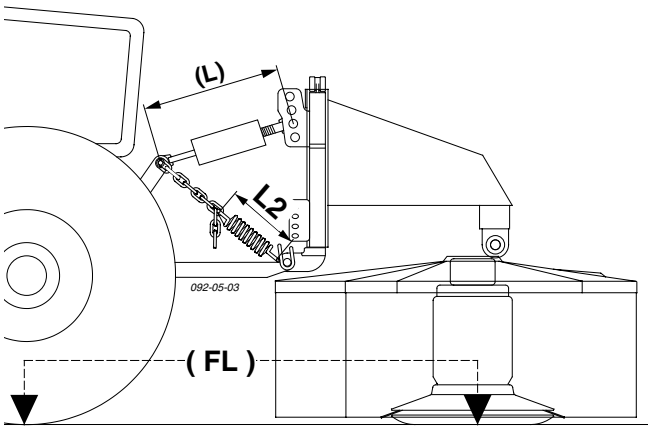
- Le 3 ème point à ressort doit être utilisé sur terrain accidenté.

Avantages:

- Meilleure adaptation au sol du groupe faucheur.
- Meilleure qualité de fauche.
- Moins de contrainte et d'usure.

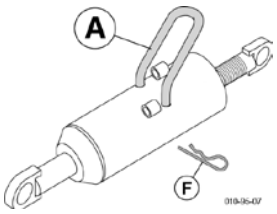
Réglage du 3 ème point à ressort (FOL)

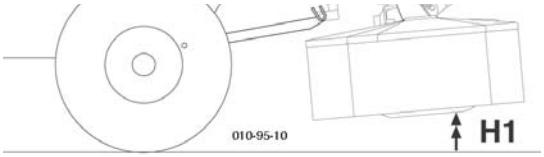
1. Accrocher la machine au tracteur.
   - Ne pas encore monter les deux ressorts de suspension.
2. Effectuer le réglage du 3 ème point à ressort sur une surface plane et horizontale (FL).



   - Mettre l'étrier en position "A".
   - La longueur "L" se règle en vissant ou dévissant la broche.
   - Fixer le 3 ème point à ressort au tracteur et au triangle d'attelage.

3. Lever la machine (H1).
   - Monter les ressorts de suspension.
4. Baisser la machine (FL).





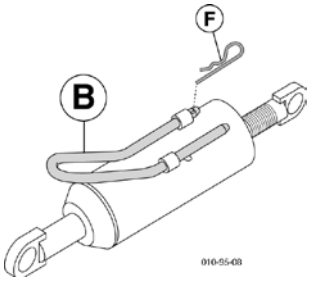
EUROCAT 272 front

- Régler à **42 - 44 cm** (L2).

EUROCAT 316 front

- Régler à **45 cm** (L2).

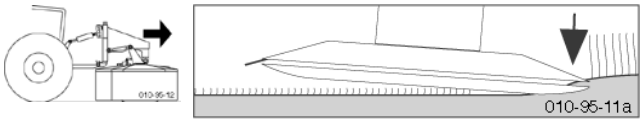
5. Lever la machine (H1).
6. Sortir l'étrier et le remettre en position **"B"**.
   - Bloquer l'étrier à l'aide de la clavette **"F"**.
7. Baisser la machine (FL).



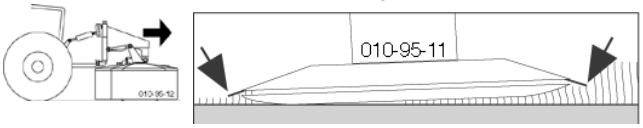
8. Contrôle
   - Soulever la machine sur le coté, environ **75 kg**.
   - Lorsque l'on soulève la machine par l'avant, elle doit pouvoir basculer légèrement vers l'arrière.

Problèmes d'utilisation et leurs solutions

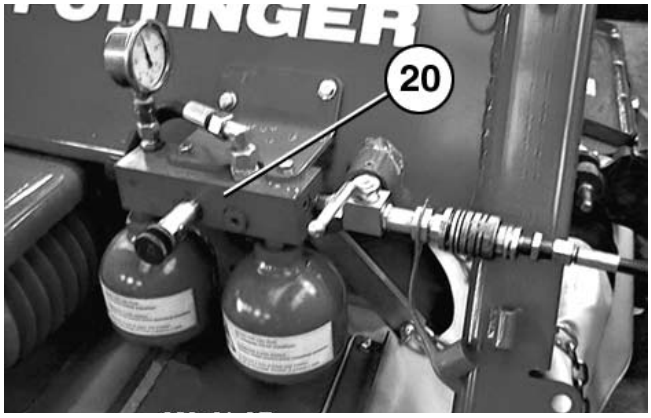
Problème	***Solution***
• Le groupe faucheur s'enterre; la tension du 3 ème point à ressort est trop faible.	- Fixer le 3 ème point à ressort un trou plus haut au niveau de l'attelage triangle. - Faire un nouveau réglage de la longueur "L" (voir point 2 à 8).



• Coupe double; la tension du 3 ème point à ressort est trop forte.	- Fixer le 3 ème point à ressort un trou plus bas au niveau de l'attelage triangle. - Faire un nouveau réglage de la longueur "L" (voir point 2 à 8).



Le 3ème point télescopique à ressorts ne doit pas être utilisé sur les faucheuses équipées d'une suspension hydraulique (20) ni sur une version « Alpha-motion »



Faucheuse avec des disques d'andainage

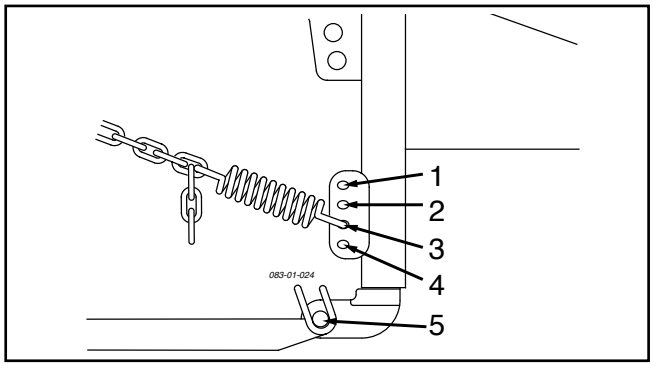
Réglage de la pression au sol de la barre de coupe

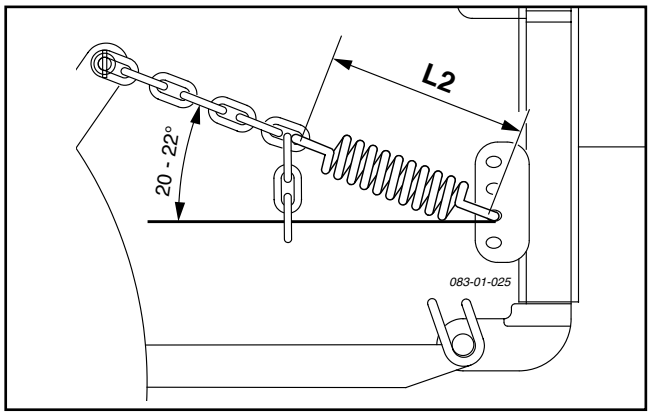
Indications de réglage

- La barre de coupe doit reposer au sol avec un poids approximatif de 150 kg (75 kg à gauche et à droite).

  Etant donné le poids total de la faucheuse nettement plus élevé, il est nécessaire de délester l'outil en conséquence.

  Pour cela, la faucheuse avec disques d'andainage est équipée de 2 ressorts de traction, réglables en conséquence.





Réglage de la tension des ressorts

1. **Relever la machine avec le relevage hydraulique**
2. **Accrocher les deux chaînes**
3. **Poser la machine au sol.**

   NOVACAT 266 F: L2 = 420 mm

   NOVACAT 7800: L2 = 420 mm

   NOVACAT 306 F: L2 = 440 mm

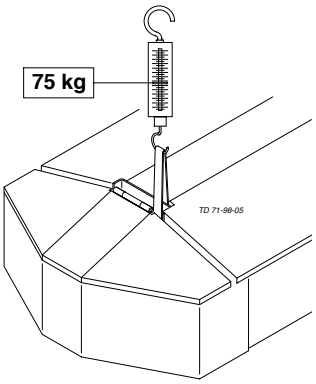
   NOVACAT 8600: L2 = 440 mm

   EUROCAT 276 F: L2 = 440 mm

   EUROCAT 316 F: L2 = 450 mm

   Cette mesure n'est qu'indicative

- Important, la pression du lamier au sol doit être d'environ **150 kg** (gauche et droite 75 kg)
  - régler la tension initiale du ressort

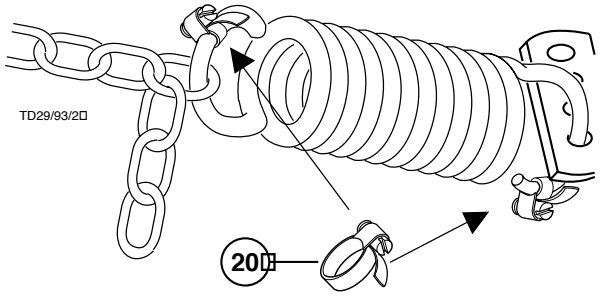


4. **L'angle idéal de "20 - 22°" doit également être respecté.**

- Le chapitre « Pièces d'adaptations spéciales » présente plusieurs pièces d'adaptation pour les différents types de tracteurs. Il est relativement facile de faire ces pièces soi même.

- Monter les colliers (20) sur les ressorts.

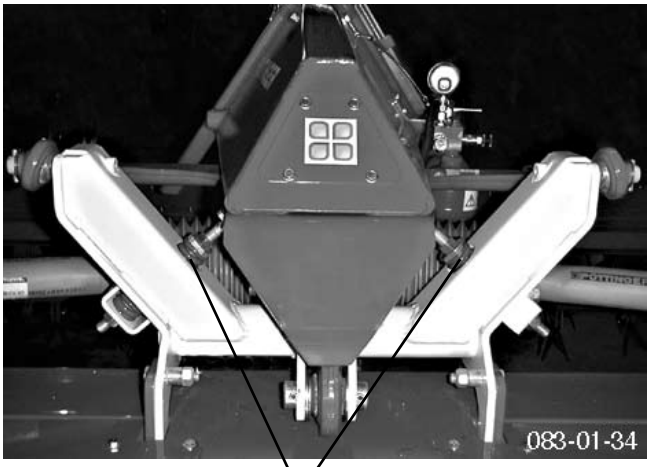
  De ce fait il n'est pas nécessaire de contrôler la tension des ressorts à chaque accrochage au tracteur.

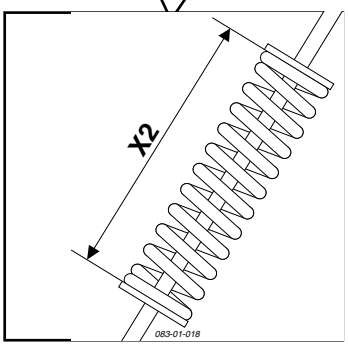


Il suffit de contrôler et de rectifier le réglage de la cote **"L2"** lorsque l'on change de tracteur.

Réglage de la tension des ressorts

X2 = 152 mm





Notice d'information pour l'attelage et le réglage de la suspension hydraulique des faucheuses frontales Pöttinger Novacat 266/306F et Eurocat 276/316 F

Attention!

Risque d'endommagement avec l'utilisation d'un relevage avant double effet.

Solutions:

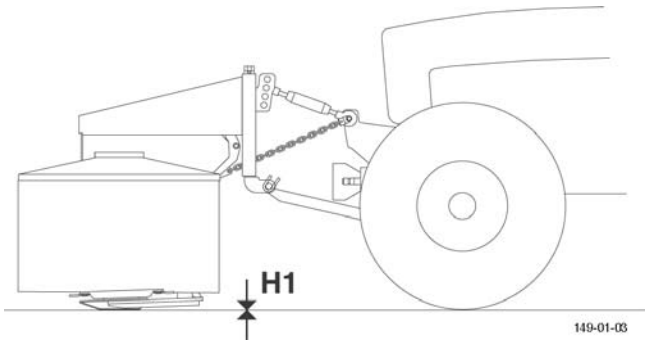
- Mettre le distributeur en position simple effet.
- Faire modifier le relevage avant en simple effet par un professionnel (vanne bipasse)

Attelage de la faucheuse au tracteur et réglage de la suspension hydraulique

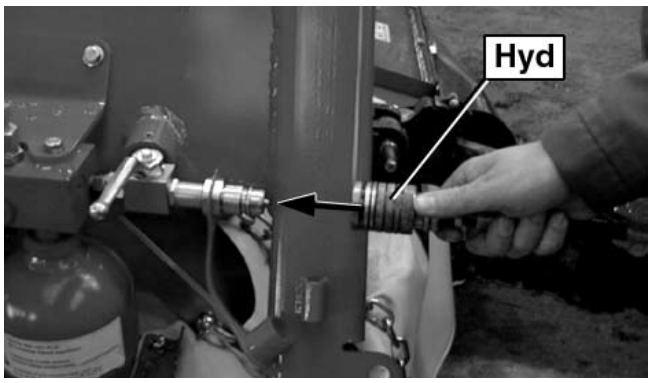
Attention:

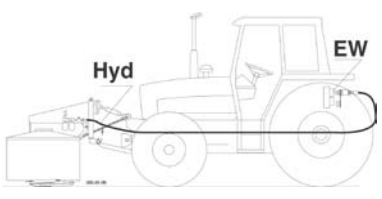
Lors des réglages et au travail, le relevage avant du tracteur doit impérativement être en position flottante.

1. Atteler l'outil sur une surface plane et le baisser jusqu'au sol (H1)



2. Brancher le flexible hydraulique (Hyd) coté faucheuse et coté tracteur sur un distributeur simple effet (EW).

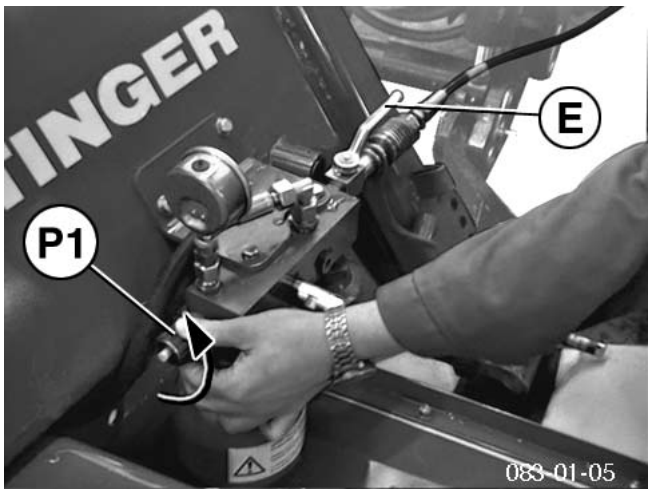




3. Ouvrir le robinet (E).

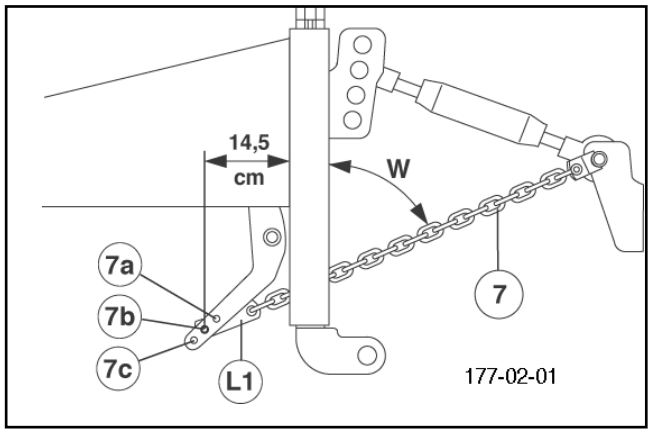
4. Ouvrir entièrement la molette P1

- tourner vers la gauche



5. Fixer les 2 chaînes (7) de sorte à respecter l'écartement de 14,5 cm entre le châssis et le perçage (7b).

- En montage d'origine, la plaque (L1) est fixée dans le perçage (7b)
- L'angle (W) a une très grande importance et doit se trouver entre 60 et 70°

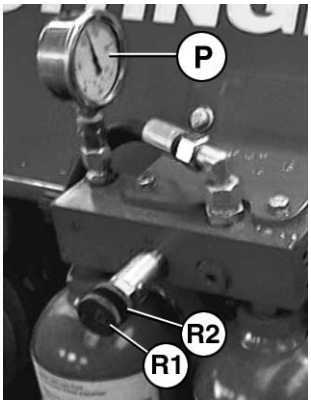


En raison des différents types de relevage en fonctions des constructeurs de tracteur, il n'est pas possible de définir une inclinaison standard. (voir chapitre « Pièces d'attelage » page 16).

6. Fermer entièrement la molette (P1).

Bild 6

7. Actionner le distributeur (ST) jusqu'à ce que le manomètre (P) affiche une pression de 150 bars.



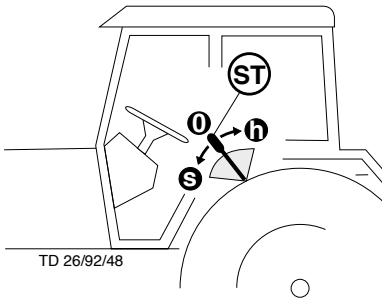


Bild 7

8. Mettre le distributeur en position flottante (S).

9. La pression doit ainsi redescendre à environ 120 bars.

Si la pression affichée est inférieure à 120 bars :

- Visser entièrement la molette (R1)
- Actionner le distributeur (ST) jusqu'à ce que la pression remonte à 150 bars.
- Remettre le distributeur (ST) en position flottante.
- Dévisser la molette (R1) jusqu'à l'obtention d'une pression de 120 bars (min.85 bars – max.150 bars)
- Contrer la molette (R2)

Si la pression affichée est supérieure à 120 bars

- Dévisser la molette (R1) jusqu'à ce que le manomètre affiche 120 bars (min. 85 bars, max. 150 bars)
- Contrer la molette (R2)

10. Contrôler la distance de 14,5 cm entre le châssis et le perçage (7b) – voir schéma 5.

Si une correction s'avère nécessaire, voir paragraphe 14.

11. Contrôler la pression au sol de 150 kg de la faucheuse (75 kg de chaque coté ou maximum 100 kg de chaque coté).

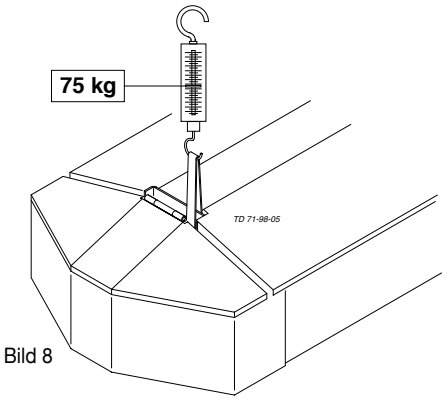
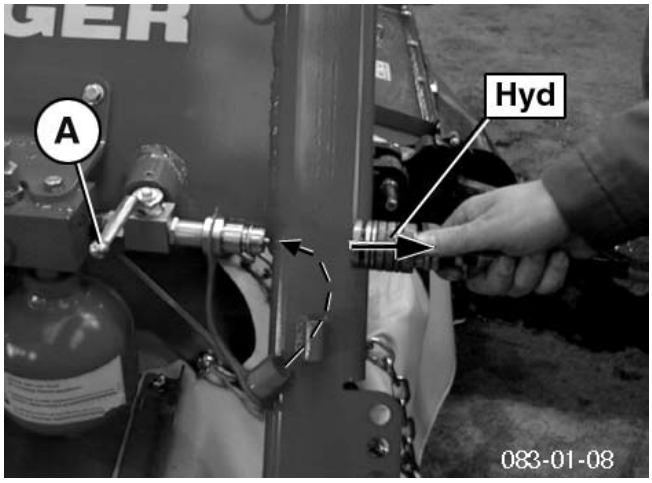


Bild 8

Si une correction s'avère nécessaire, voir paragraphe 14.

12. Fermer le robinet (A)

13. Le réglage de la suspension étant terminé, débrancher le flexible hydraulique (Hyd).



14. Corrections

14.1 La distance entre le châssis et le perçage (7b) est inférieure à 14,5 cm

- Relever l'outil hydrauliquement (H2).
- Modifier en conséquence la longueur des chaînes (7).
- Reposer l'outil au sol (H1).
- Recontrôler la cote de 14,5 cm.

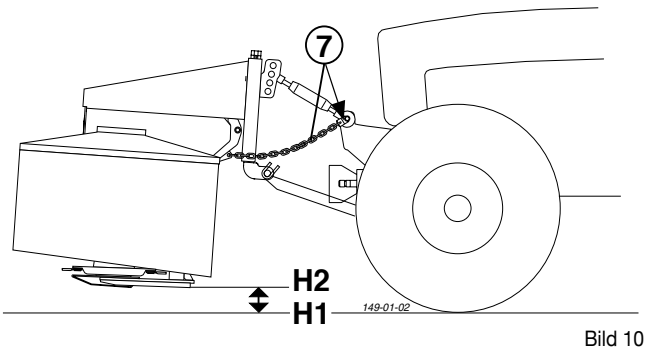


Bild 10

14.2. La pression au sol du lamier est trop faible.

- Diminuer au niveau de la molette (R1) la pression affichée au manomètre (P) de 5 à 10 bars.

  Attention : ne jamais passer en dessous de 85 bars.

Si avec 85 bars au manomètre, la pression au sol du lamier reste encore trop faible,

- Fixer la plaque (L1) dans le perçage inférieur (7c) (fig 5-page 12).

14.3. La pression au sol du lamier est trop importante

- Visser entièrement la molette (R1).
- Refaire les points 7 et 8 et augmenter la pression de 10 bars au niveau de la molette (pression normale 120 bars).

  Attention : Ne pas dépasser la pression maximale de 150 bars.

Si avec 150 bars au manomètre, la pression au sol du lamier reste encore trop importante,

- Relever hydrauliquement l'outil (H2)
- Fixer la plaque (L1) dans le perçage supérieur (7a) (fig 5-page 12)

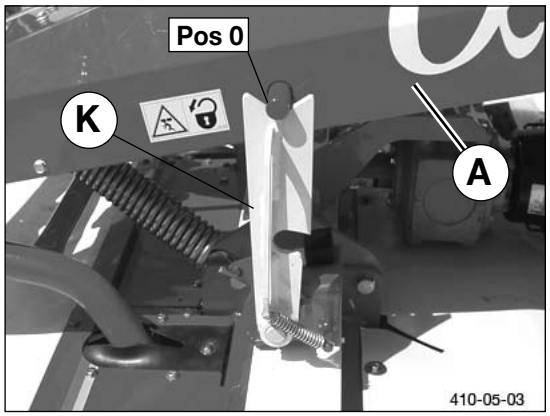
15. Informations générales

les réglages et les corrections sont à prévoir lorsque :

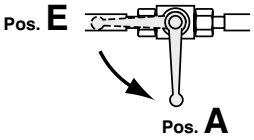
- La faucheuse est attelée alternativement à différents tracteurs.
- La faucheuse est équipée alternativement du conditionneur ou des disques d'andainage.
- La pression au sol du lamier est très sensiblement augmentée par le dépôt d'un mélange terre/herbe sur la faucheuse.

Dételage

- Basculer le verrou (K) vers le haut avant de dételer (pos.0).



- Fermer la vanne (Pos. A)

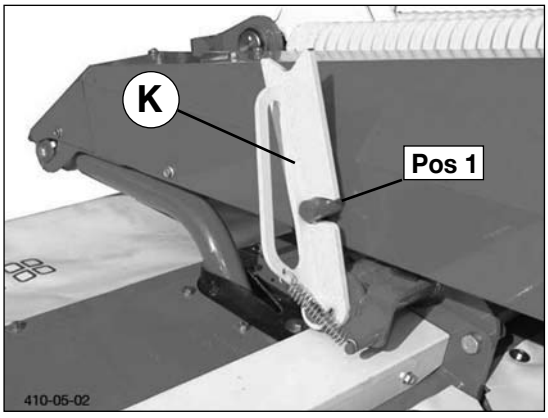


Remarque!

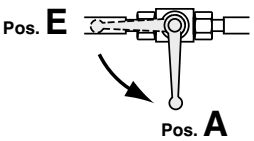
Le conditionneur (CR) ne peut être démonté que dans cette position (Pos.0).

Position de transport

- Verrouiller systématiquement la faucheuse au transport.
  - Verrou (K) en position 1.

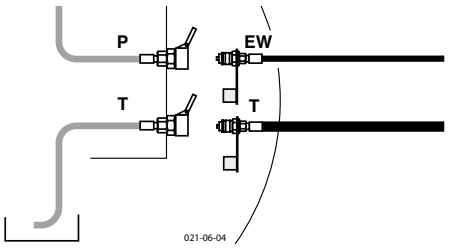


- Fermer la vanne (Pos. A)

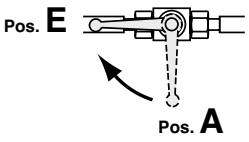


Attelage

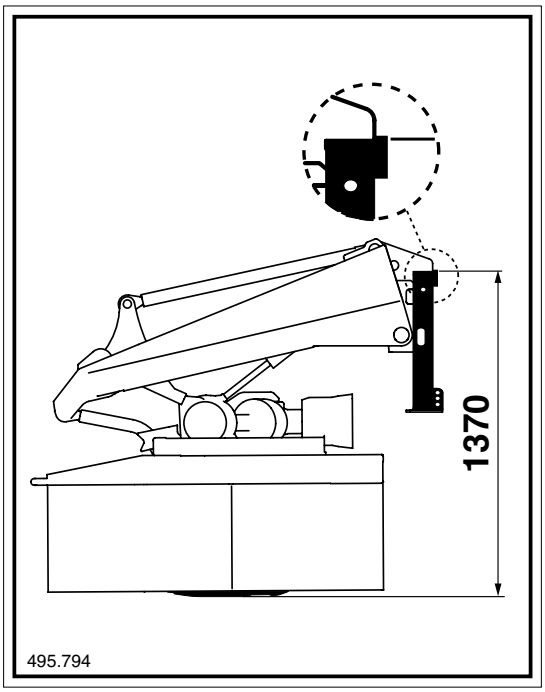
- Voir chapitre « Attelage automatique »
- Brancher le flexible du vérin au distributeur simple effet du tracteur.

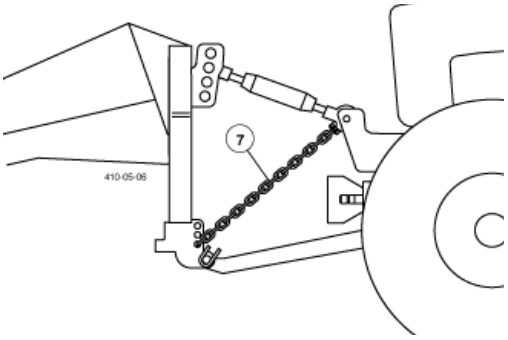


- Ouvrir la vanne (Pos E)



- Relever la potence d'attelage (A) avec le relevage du tracteur.
- Basculer le verrou (K) vers l'avant.
- Régler la hauteur d'attelage à 1370 mm et fixer avec les chaînes (7).





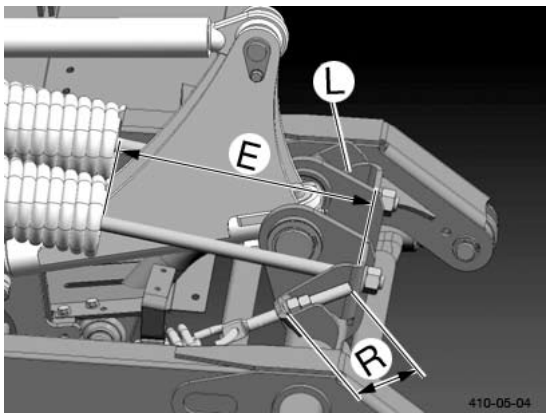
Attention !

La faucheuse doit toujours être verrouillée au transport.

Attention!

Déposez la machine sur une surface plâne et sur un sol dur.

Réglage de la tension des ressorts



E = Ressorts de suspension

R = Correction du poids droit

L = Correction du poids gauche

Faucheuses avec disques d'andainage

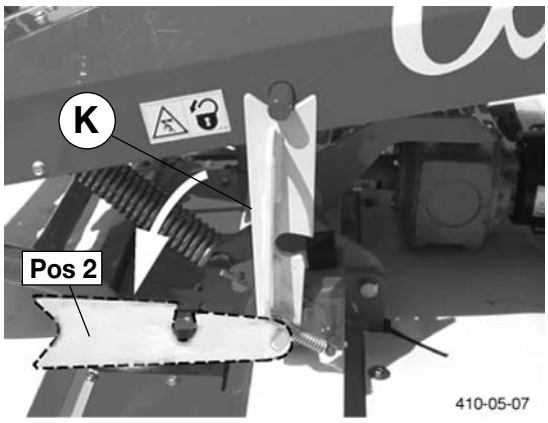
Type	E (mm)	R (mm)	L (mm)
EUROCAT 316 F	**245**	**55**	**-**
NOVACAT 306 F	**270**	**-**	**60**
NOVACAT 356 F	**250**	**-**	**90**

Faucheuses avec conditionneur ED

Type	E (mm)	R (mm)	L (mm)
EUROCAT 316 F	**180**	**30**	**-**
NOVACAT 306 F	**205**	**-**	**30**
NOVACAT 356 F	**185**	**-**	**25**

Utilisation

- Verrou (K) en position 2.

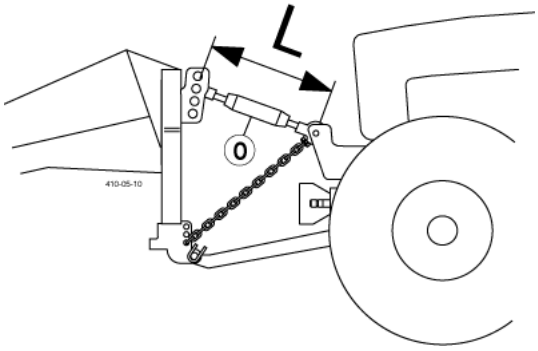


Remarque!

Lors des réglages et au travail, le relevage avant du tracteur doit impérativement être en position flottante.

Réglage de la hauteur de coupe[1)]

Avec 3ème point (O):

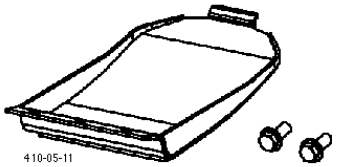


La modification de la longueur du 3ème point L +/- permet une modofocation de la hauteur de coupe 3 à 6 cm.

Remarque!

Pour le dételage de la faucheuse, il faut à nouveau remettre le triangle à la verticale.

Avec patins surélevés:



A pr´voir pour des hauteurs de coupe supérieures à 6 cm.

[1)]uniquement sur les faucheuses à disques

Remarques importantes avant le début du travail

Recommandations pour la sécurité:
voir Annexe-A p. 1. - 7.)

Aprés les premières heures de travail

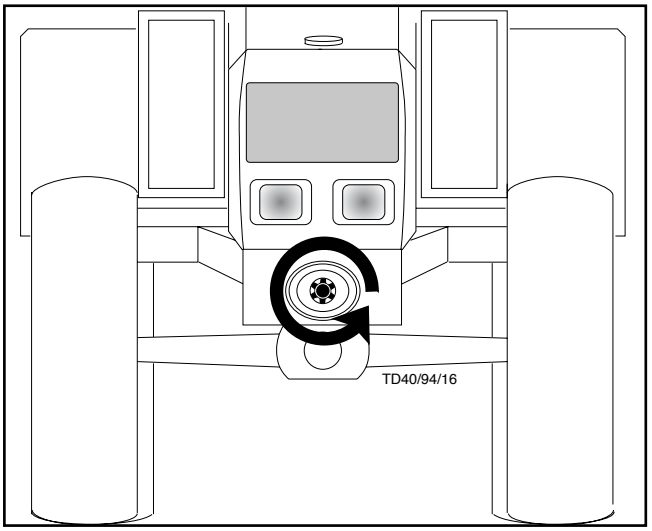
- Resserer toutes les vis de fixation des couteaux.

Vérifier le sens de rotation des disques de coupe

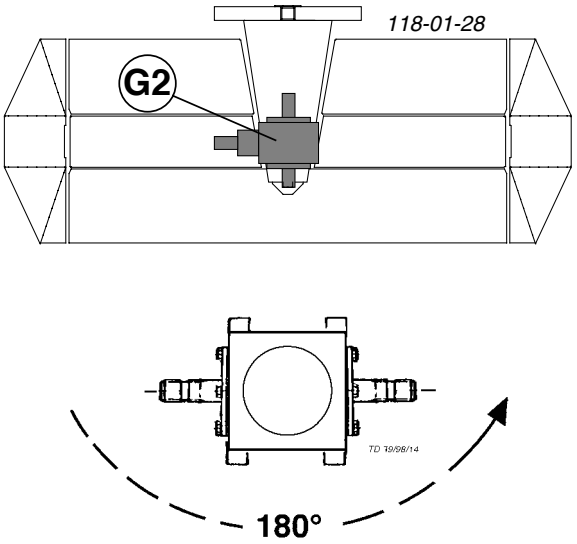
Généralités

Pour la fauche, mettre la prise de force en rotation à gauche.

Remède en cas de tracteur avec prise de force en rotation à droite :



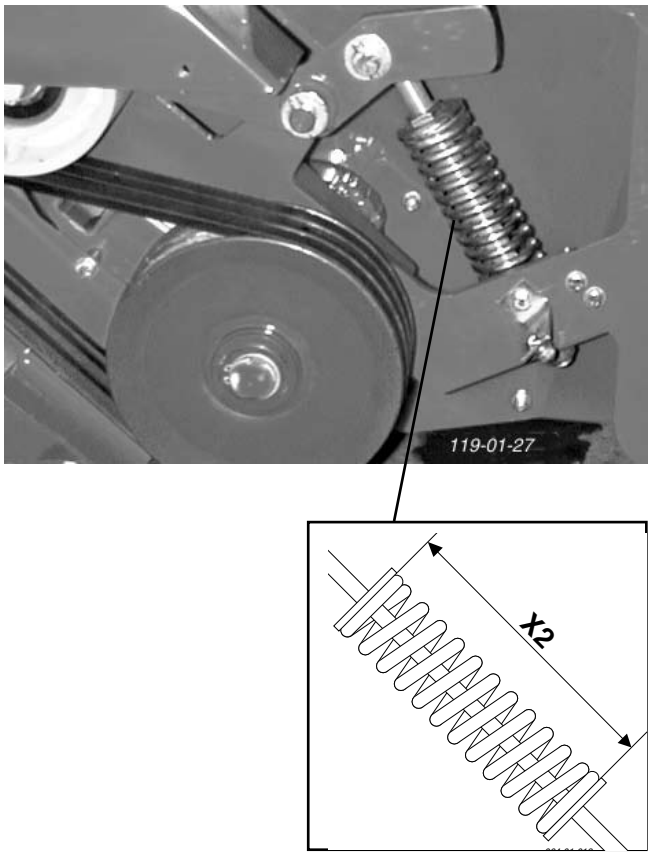
- Démonter la boîte de vitesse (G2), la faire pivoter de 180° et la remonter.

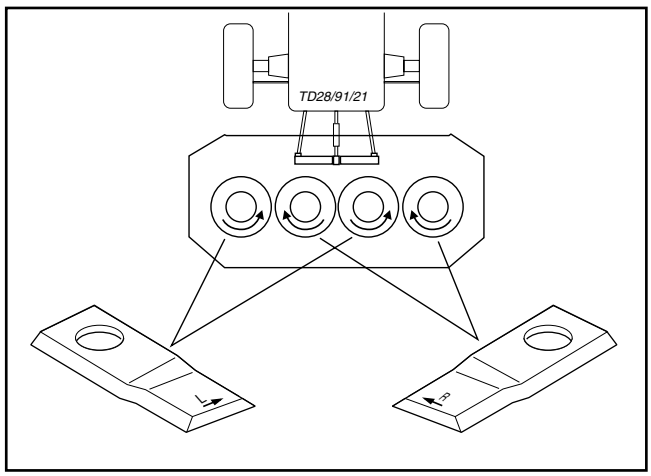


Faucheuse avec conditionneur [1)]

1. **Contrôler l'état des courroies.**
   Remplacer les courroies usées ou endommagées!
2. **Contrôler la tension des courroies!**

- voir aussi chapitre " CONDITIONNEUR)"

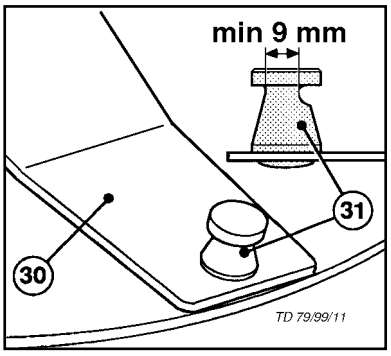




[1)] Option

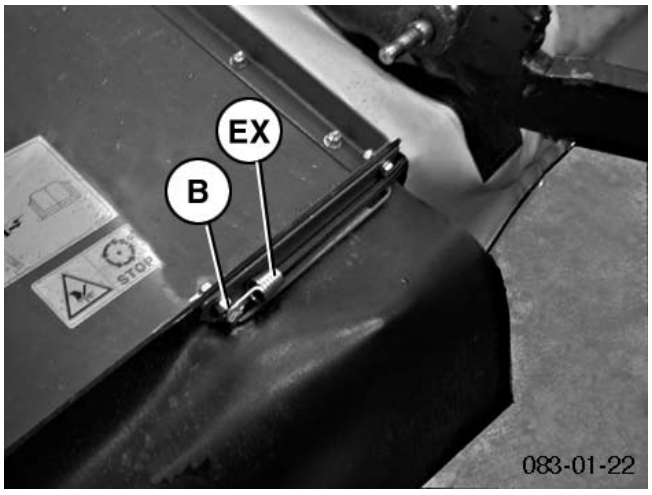
Recommandations pour la sécurité

1. Contrôle



- Vérifier l'usure du téton (31).

  Si son épaisseur est inférieur à 9 mm, il faut le changer!
- Contrôler que le porte-couteau (30) ne soit pas endommagé.
- En cas de bruit de frottement, vérifier que le porte-couteau (30) ne soit pas plié et que le couteau ne soit plus correctement en place.
- Accrocher les tendeurs (EX).



2. Embrayer la prise de force

N'embrayer la prise de force que seulement si tous les dispositifs de protection (Protecteurs, bâches, capots,...) sont tous en bon état et qu'ils sont placés en position de protection.

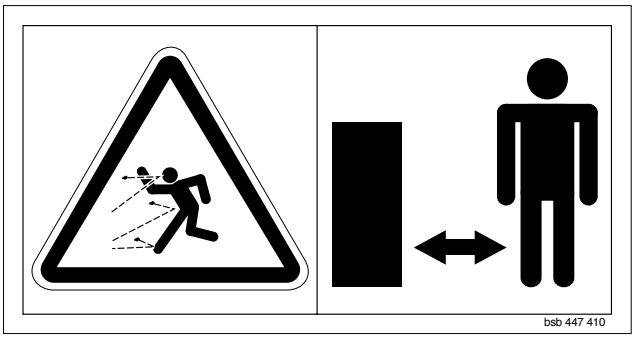
3. N'embrayer la marche de la machine que si celle-ci est en position de travail et ne pas dépasser la vitesse de prise de force préscrite

Un autocollant placé à coté du boîtier indique pour quelle vitesse de prise de force votre machine est prévue.

4. Vérifier le sens correct de la rotation de la prise de force!

Mettre progressivement la machine en marche, puis lancer les tambours à pleine vitesse, avant d'entrer dans le fourrage. Adapter la vitesse d'avancement aux conditions du terrain et de la récolte.

5. Observer une distance de sécurité lorsque le moteur tourne.



N'accepter personne dans le périmètre de sécurité, car il y a danger de projection de corps étrangers. Il faut être particulièrement attentif dans des terrains pierreux et à proximité des routes et des chemins.

6. Porter un casque anti-bruit.

Compte-tenu des différences de fabrication des cabines de tracteurs, le niveau sonore enregistré au niveau du conducteur (voir données techniques) varie.

- Si le niveau sonore atteint ou dépasse les 85 dB(A) l'entrepreneur (l'exploitant agricole) doit mettre un casque antibruit adéquat à disposition (UVV 1.1 § 2).
- Si le niveau sonore atteint ou dépasse 90 dB(A), le casque antibruit doit être porté (UVV 1.1 § 16).

7. Pour éviter toutes détériorations!

- Les parcelles à faucher doivent être exemptes de tout obstacle comme par exemple les corps étrangers. Les corps étrangers (grosses pierres, morceaux de bois, pierre de bornage, etc.) peuvent endommager le groupe faucheur.

Si toutefois une collision se produit.

- Arrêtez-vous immédiatement et débrayer la prise de force.
- Bien contrôler que l'appareil n'a subi de dommage.
- S'il y a lieu faire un contrôle complémentaire dans un atelier.

8. Observer les recommandations pour la sécurité (p. 1, 2, 3, 4) dans le travail annexe!

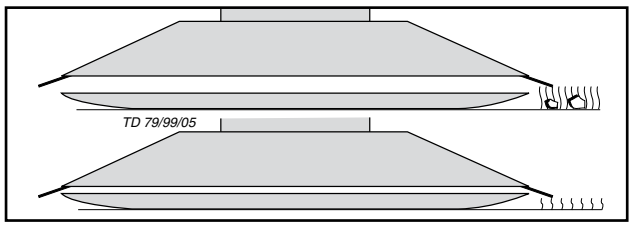
[1] Option

Faucher

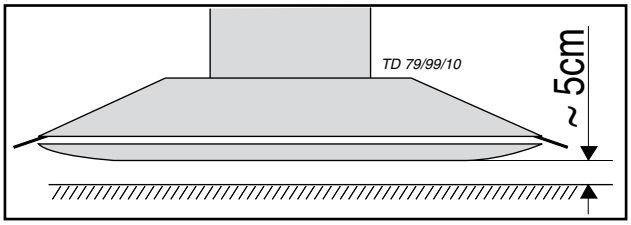
Régler la hauteur de coupe par la longueur du troisième point (inclinaison des disques max. 5°).

Réglage de la hauteur de coupe

Grâce au réglage de l'assiette centrale, la hauteur de coupe peut être réglée, en continu, de 35 à 65 mm.

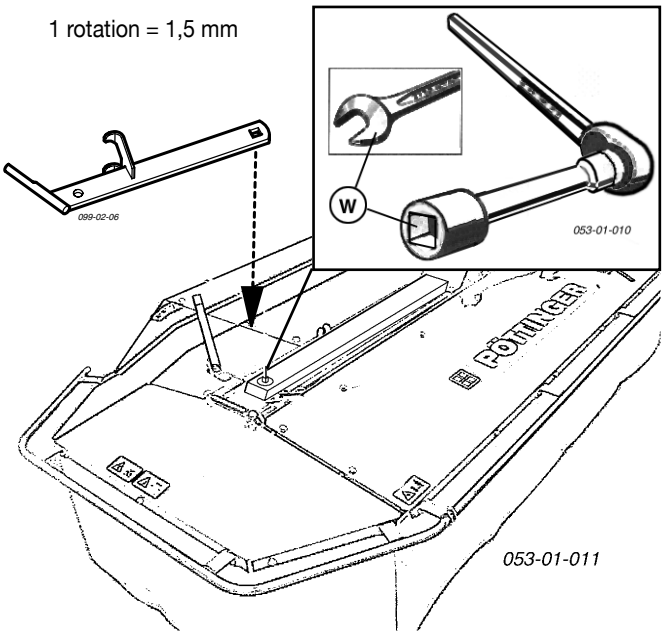


1. Lever la machine avec le relevage (~5 cm).



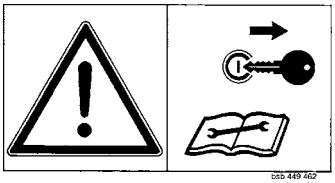
2. Monter la clé (W) sur la vis à 4 ou 6 pans et la tourner jusqu'à obtention de la hauteur souhaitée.

1 rotation = 1,5 mm



Réglage de la hauteur de coupe

Consignes de sécurité



- Arrêtez le moteur avant les travaux de réglage, d'entretien et de réparation.
- Les travaux sous la machine doivent être réalisés qu'après avoir calé la machine.

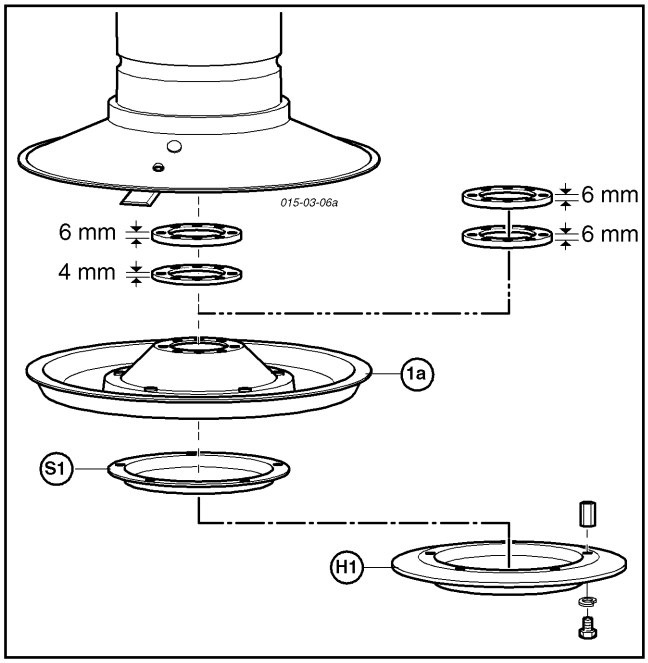
- Resserrer tous les boulons après les premières heures d'utilisation.

Cale de hauteur

- La hauteur de coupe se règle en intercalant des cales de hauteur (4mm, 6mm).

  Parmi elle, 2 sont déjà montées d´usine (4mm, 6mm).

Option: 8 Cales de hauteur (6mm)



Option : patin coupe haute (H1)

- Monter le même nombre de cales de hauteur sur chaque tambour.

Montage des cales de hauteur

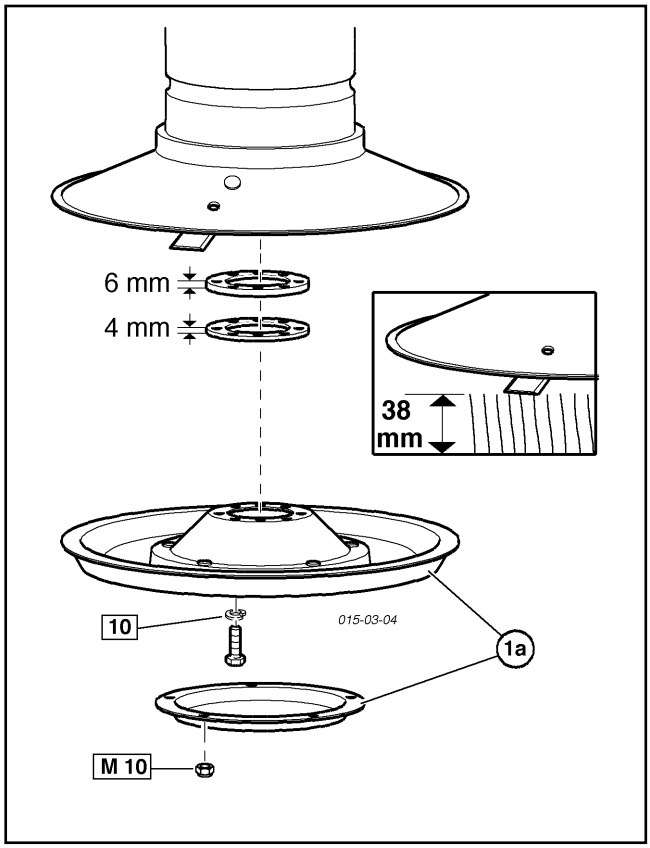
1. Démonter les 2 patins (S1, 1a).
2. Rajouter la cale de hauteur (6mm).
3. Remonter de nouveau les 2 patins.

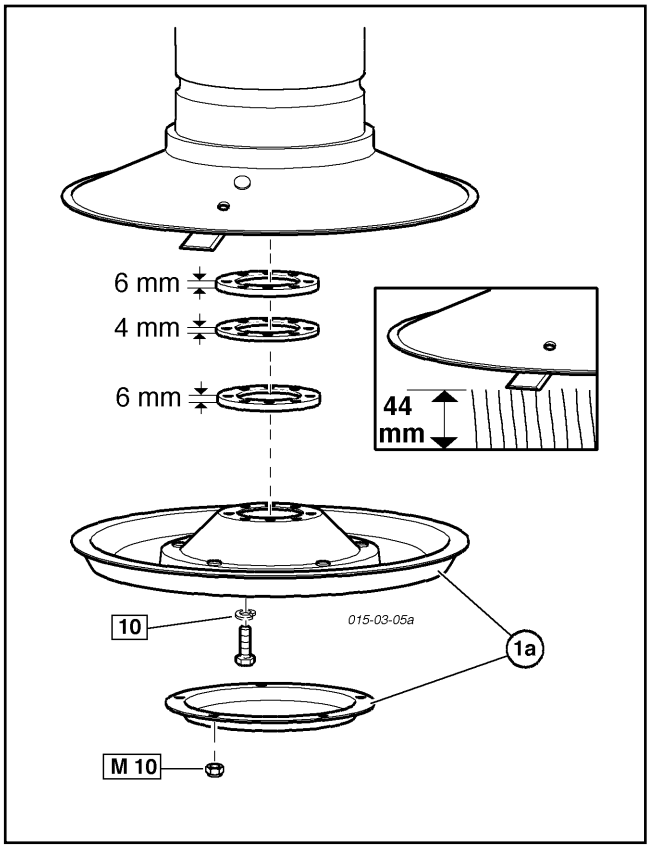
   Remplacer les rondelles grower usées et endommagées par des neuves.

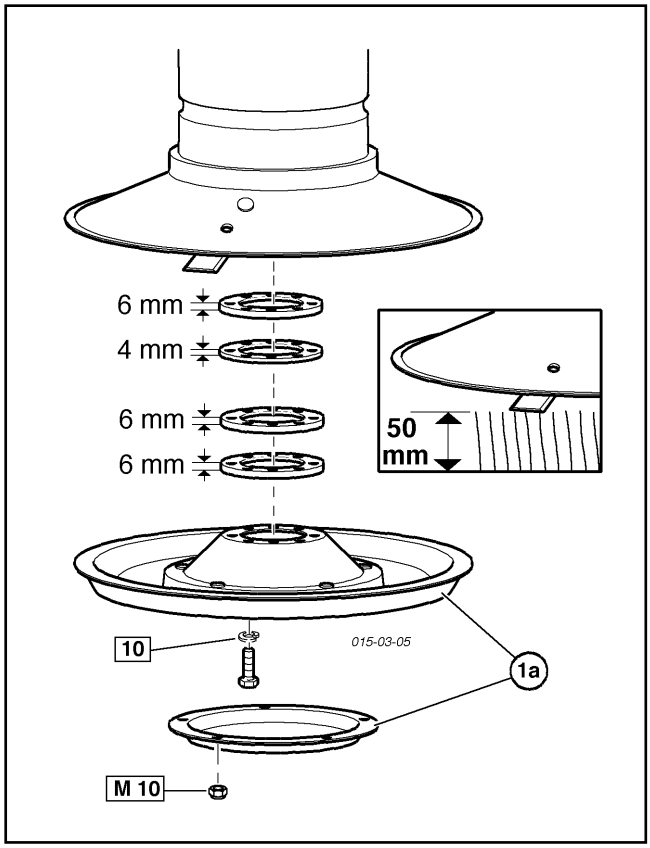
   Changer également les vis et écrous usés.

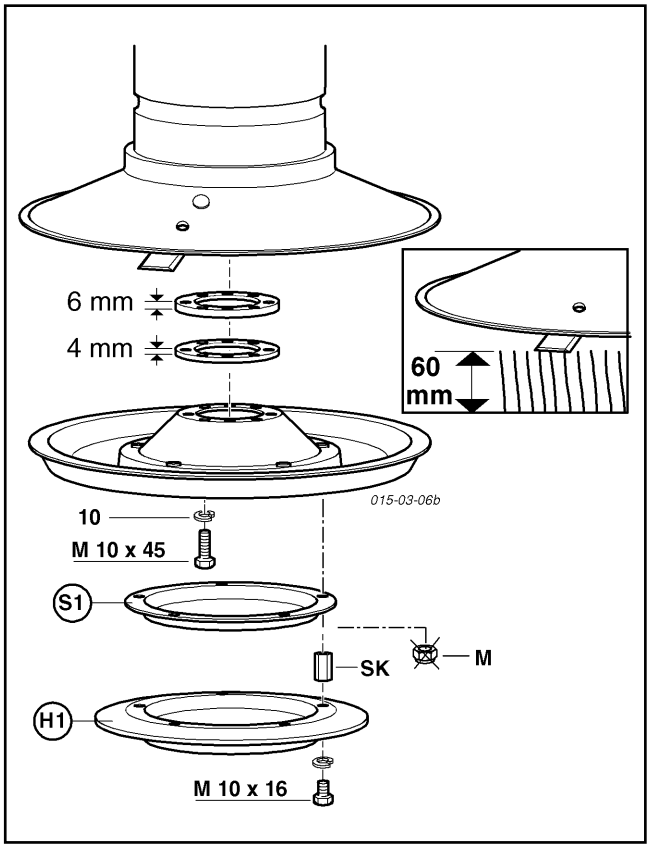
   Resserrer fortement toutes les vis!
4. Contrôler après 1 heure d´utilisation.

   Vérifier le bon serrage de la visserie.


6 mm
4 mm
38 mm
10
015-03-04
1a
M 10


6 mm
4 mm
6 mm
44 mm
10
015-03-05a
1a
M 10


6 mm
4 mm
6 mm
6 mm
50 mm
10
015-03-05
1a
M 10


6 mm
4 mm
60 mm
015-03-06b
10
M 10 x 45
S1
SK
M
H1
M 10 x 16

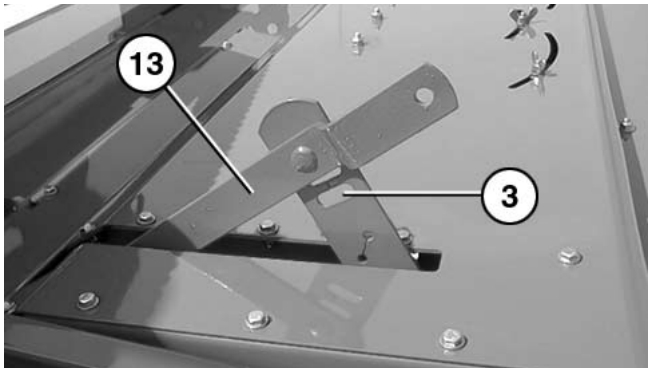
Fauchage avec conditionneur

L'intensité de conditionnement peut être réglée:

- à l'aide du levier (13), on modifie la distance (A) entre le rotor et la plaque de réglage.

  C'est en position basse que le conditionnement est le plus fort.

  Mais il ne faut pas trop agresser le fourrage.

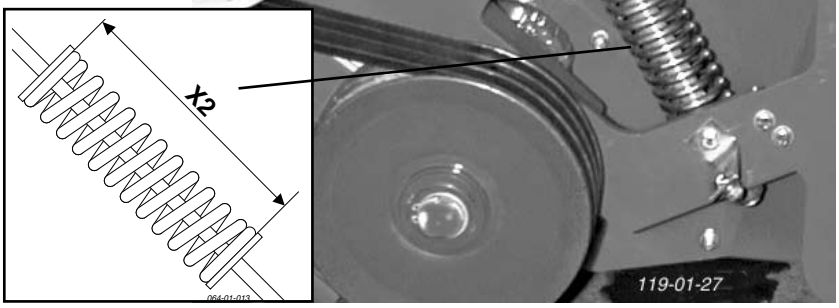


Tension correcte de courroie

Vérifier la dimension X2

NOVACAT 266 F: X2 = 189 mm
NOVACAT 306 F: X2 = 189 mm

EUROCAT 276 F: X2 = 193 mm
EUROCAT 316 F: X2 = 193 mm

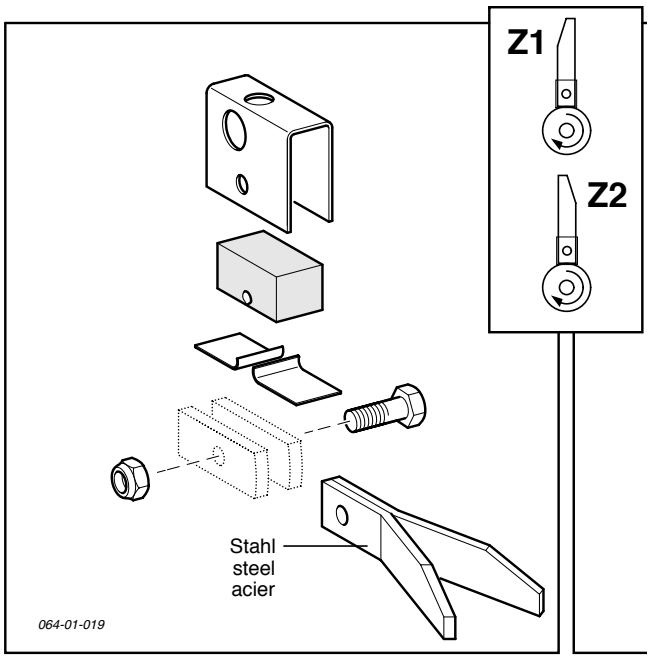


Position des tenons à queue du rotor

Position Z1: position des tenons à queue du rotor pour des conditions normales d'utilisation

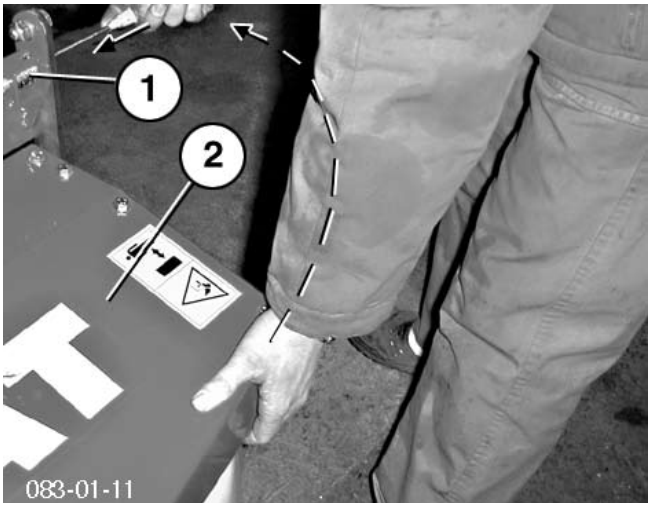
Position Z2: pour des conditions difficiles d'utilisation, par exemple lorsque le fourrage s'enroule autour du rotor.

Orienter les tenons à queue du rotor de 180° (Position Z2). Dans la majeure partie des cas, cette position des tenons à queue permet de supprimer le problème qui se pose. L'effet de préparation et de traitement est par contre quelque peu amoindri.



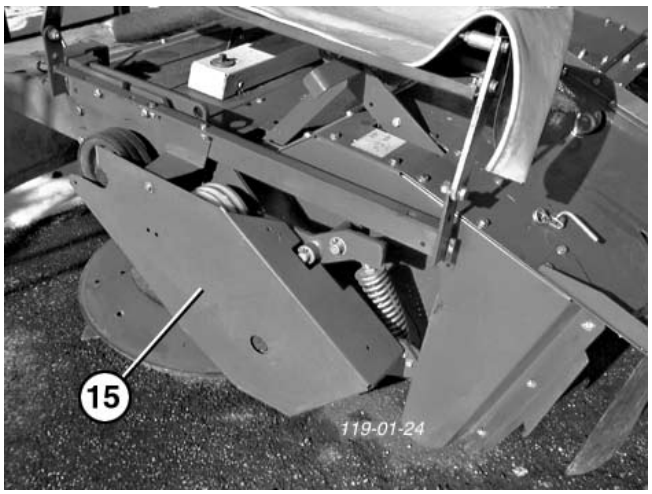
Montage et démontage du conditionneur

1. Déverrouiller (1) et relevez la protection (2)

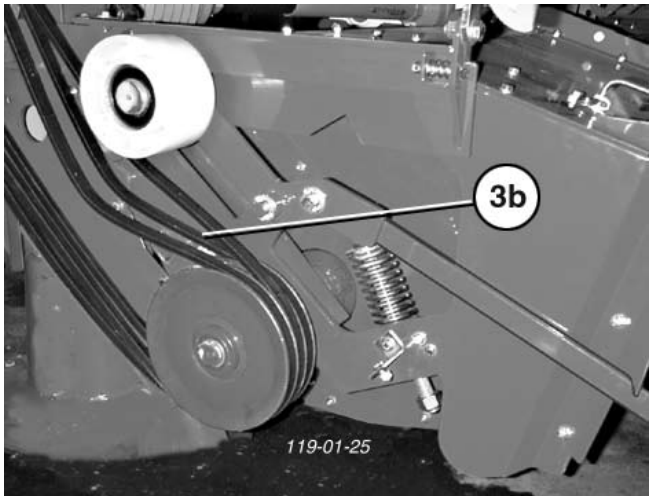


- Enclencher l'étrier de protection dans son logement (3)
- gauche et droite

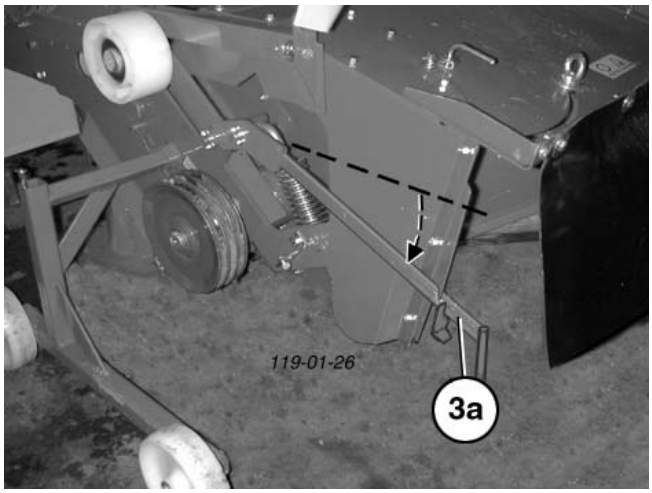
2. Retirer la protection de courroie (15)



3. Enlever les courroies (3b)

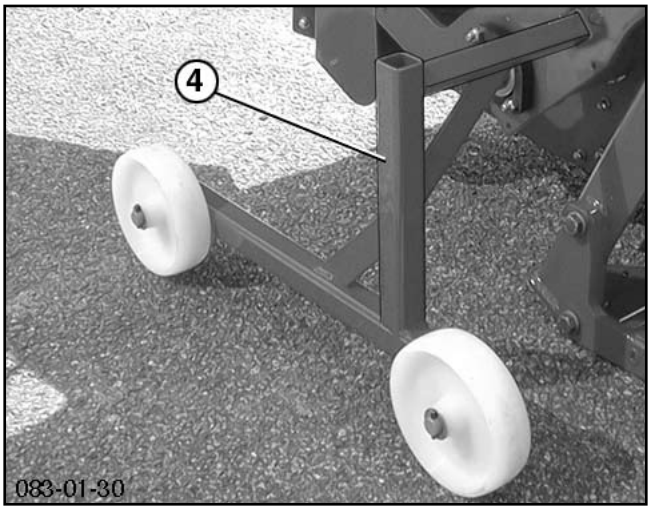


- D'abord les détendre à l'aide (3) du levier



4. Monter les roues de transport (4)

- à droite et à gauche

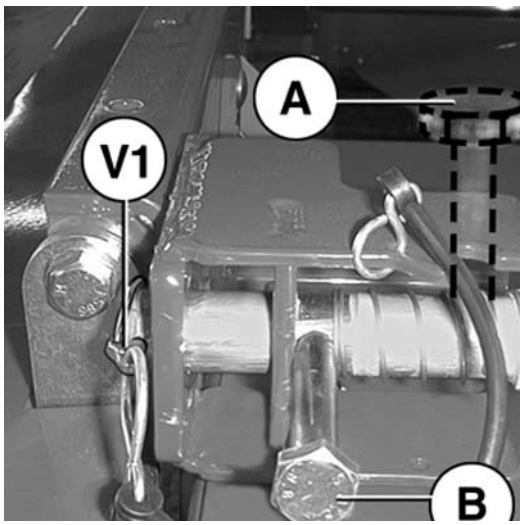


5.Défaire les fixations de gauche et de droite

- **Broches de fixation à ressorts jusqu'à la production 2004**

  Retirer la goupille (V1) et déverrouiller l'axe.

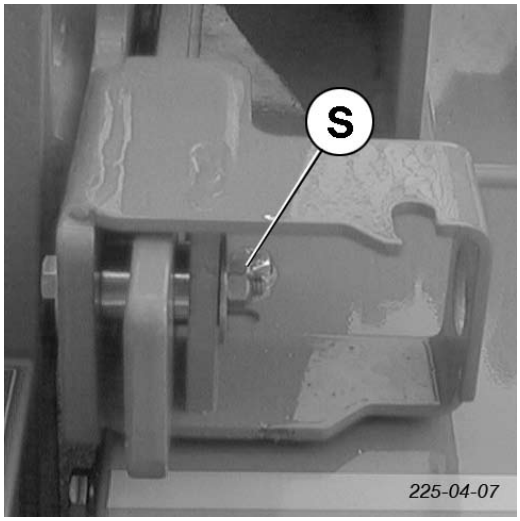
  • Position A : Déverrouiller • Position B : Verrouiller



Vissée à partir de la production 2004

Démonter la vis (S)

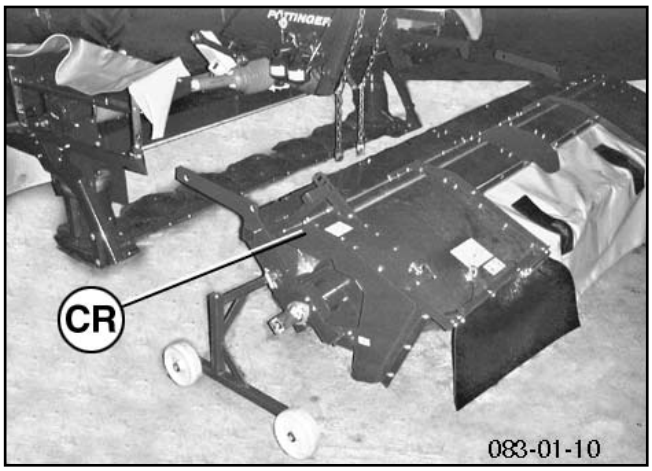
(broche à ressort = option)



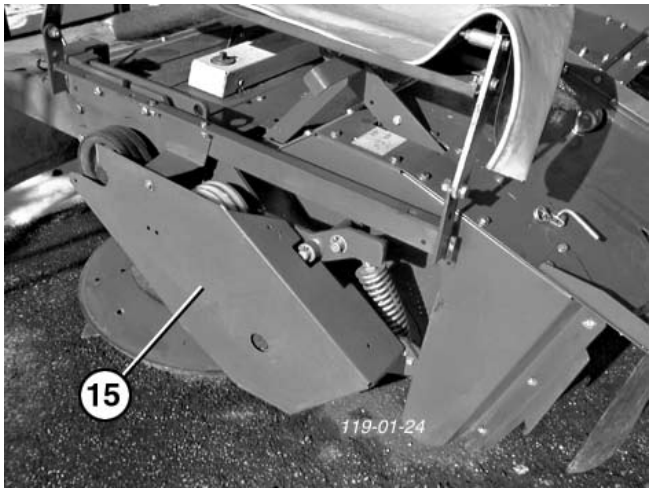
Important!

Pour faucher sans conditionneur, il faut monter des protecteurs et les deux planches à andains (SB) (voir pièces sur catalogue pièces).

6. Déposer le conditionneur (CR) de manière stable

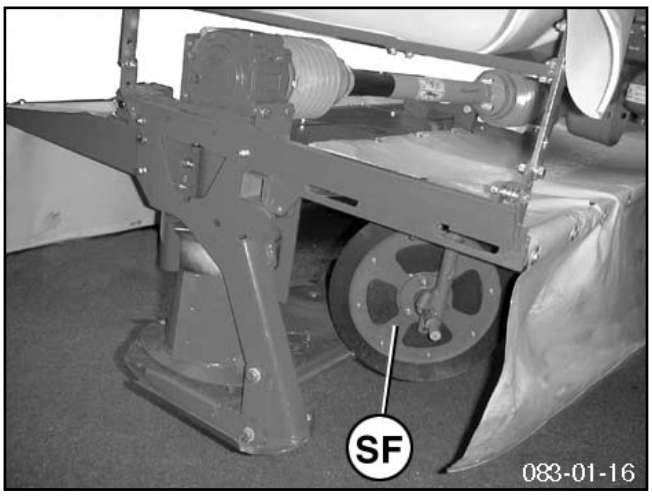


7. Montage de la tôle de protection (15)



Montage du conditionneur (CR) ou des disques d'andainage (SF):

- S'effectue inversement au sens indiqué précédemment



Faucher sans conditionner

A respecter lorsque le conditionneur aété démonté de la faucheuse

Indication:

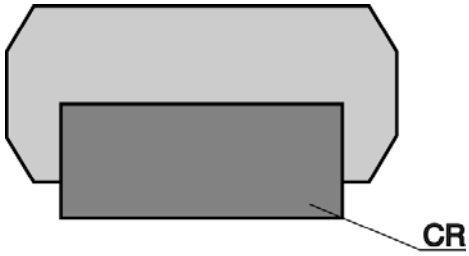
Une faucheuse avec conditionneur (CR) représente une unité complète bénéficiant des protections réglementaires.

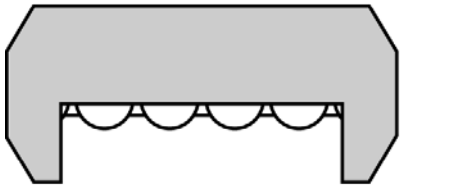
En cas de démontage du conditionneur, les protections ne sont plus complètes. Dans ce cas, il est interdit de travailler avec la machine sans montage des protections arrières supplémentaires!

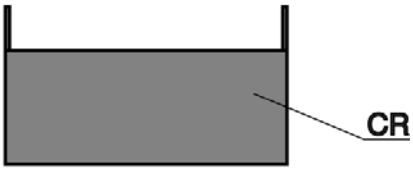
Attention!

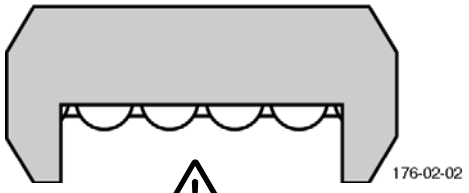
Pour le travail sans conditionneur (CR), il faut monter les protections arrières prévues à cet effet.

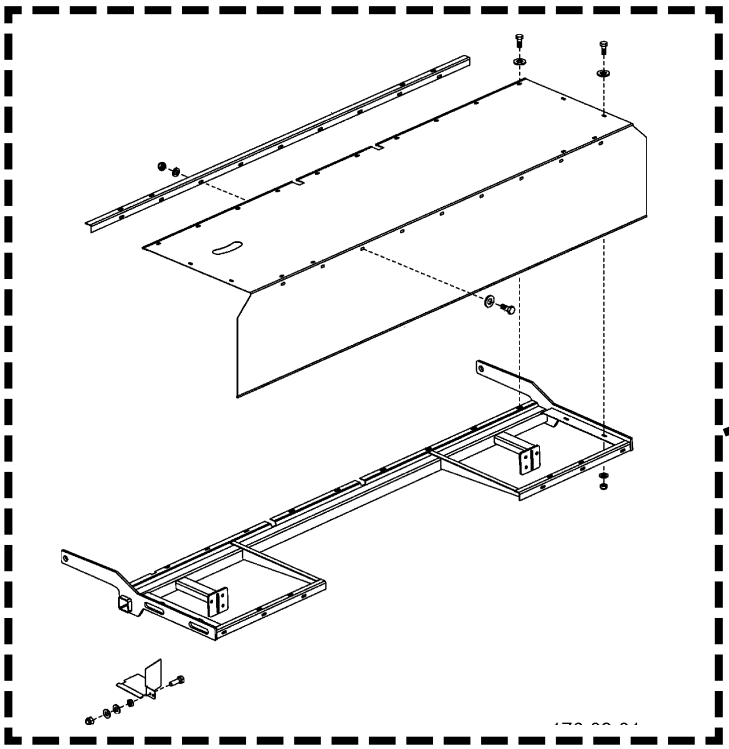
Sur une faucheuse neuveavec conditionneur, ces protections arrières supplémentaires ne sont pas fournies, elles doivent être commandées en option (voir tarif „protection arrière“)

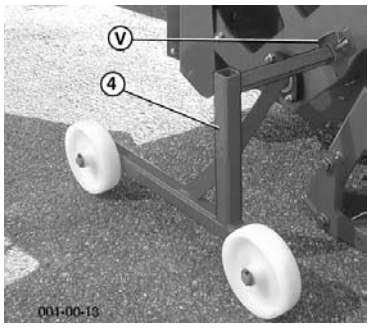


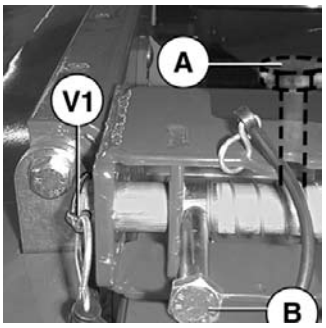










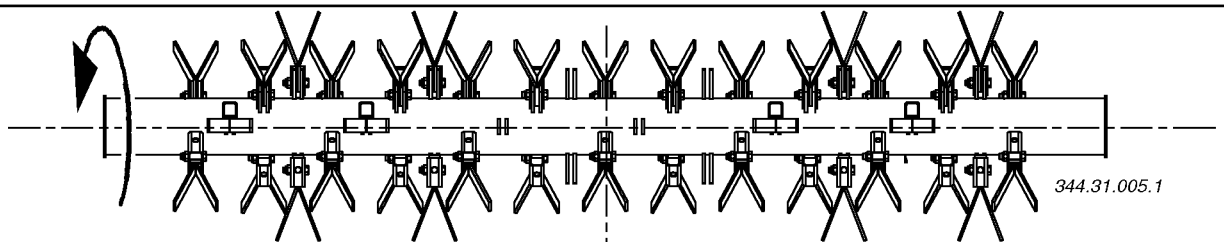


En option

- Béquilles à roulettes (4)
- Broche de fixation montée sur ressort (A-B)

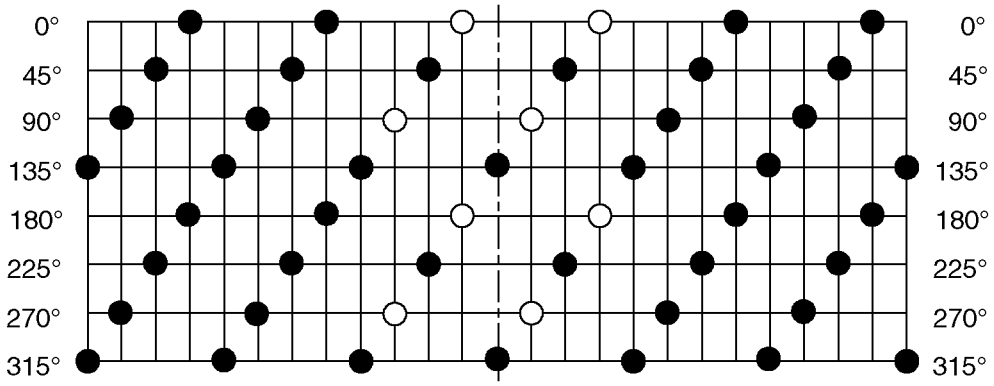
Pour le travail sans conditionneur (CR)

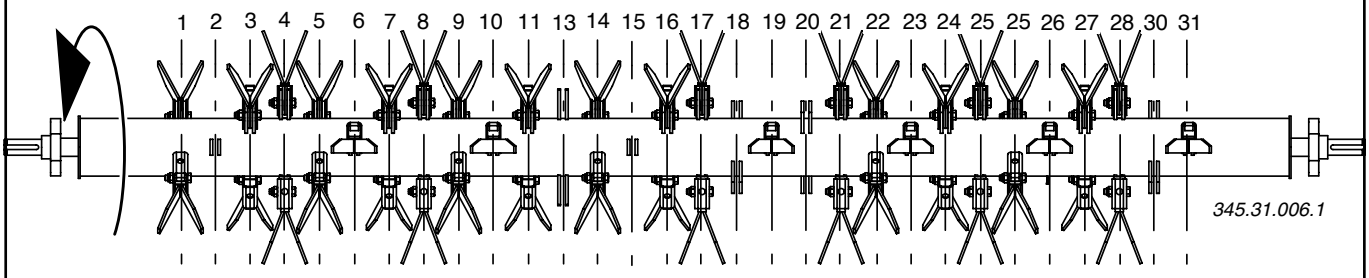
- **Recommandations pour la sécurité (en ‚haut) faire absolument attention.**



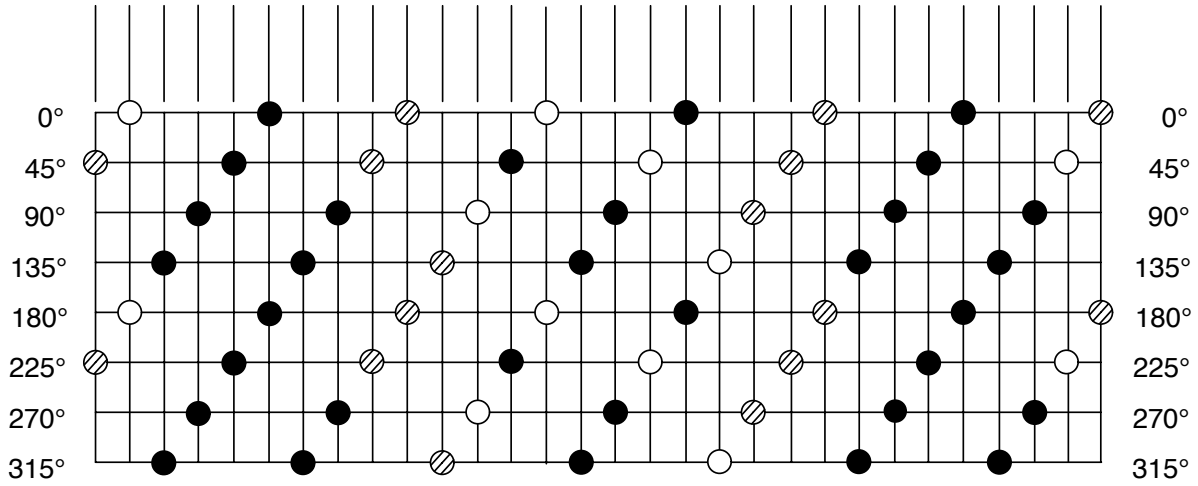
344.31.005.1

EUROCAT 276 F (Type PTM 344)
EUROCAT 275 H (Type PTM 348)

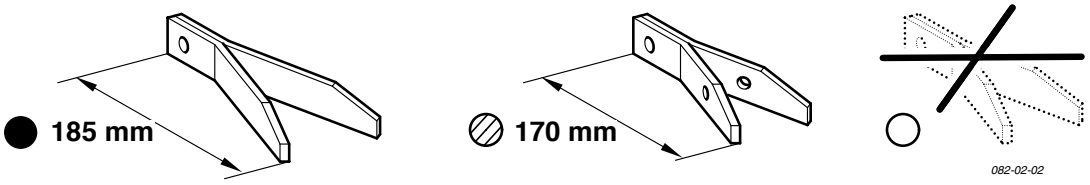




345.31.006.1



EUROCAT 316 F (Type PTM 345)

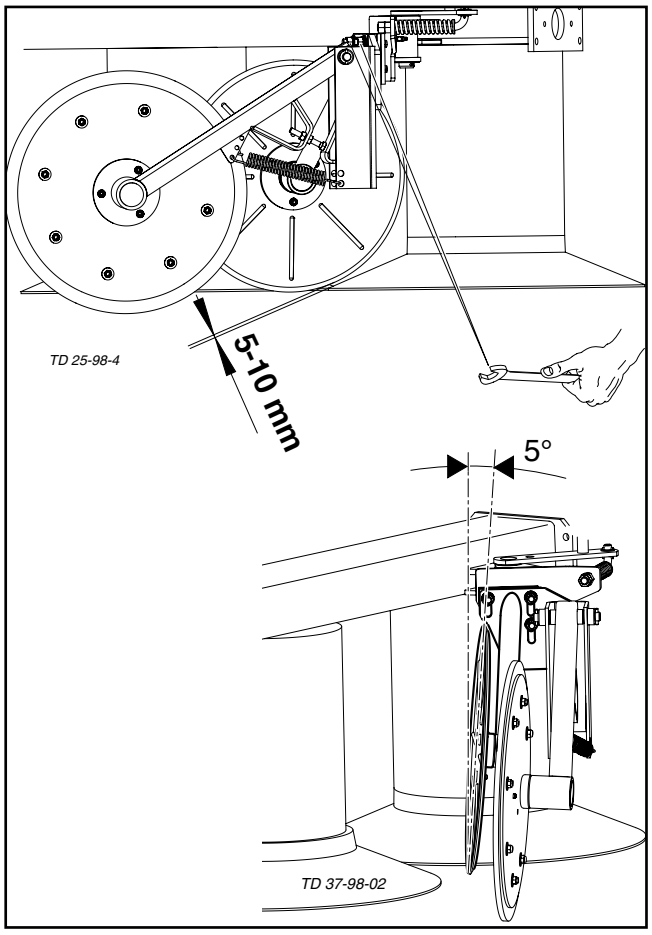


082-02-02

Réglage des deux disques d'andainage (8i

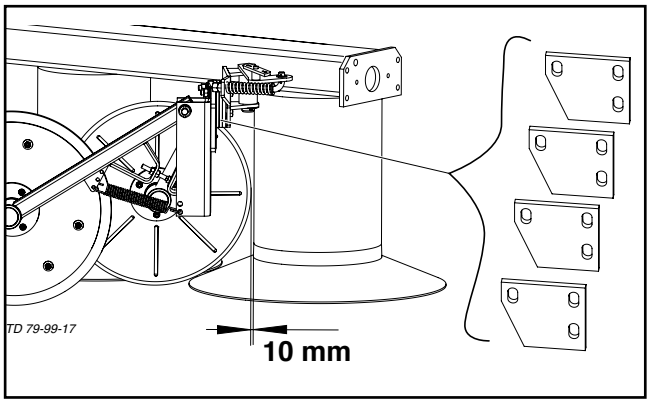
Disque d'andainage avant

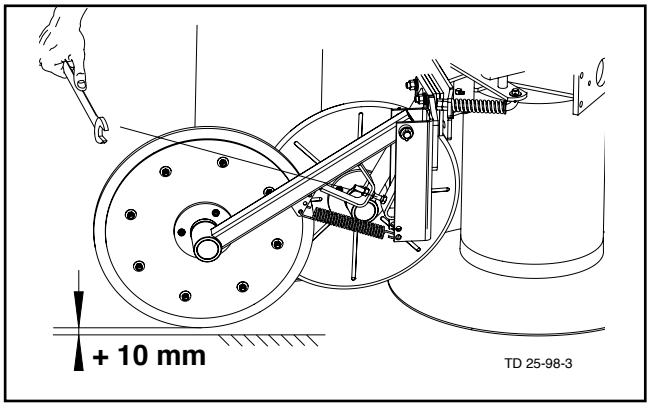
- Distance entre le disque de coupe et le disque d'andainage "**5 - 10 mm**".
- inclination 5°



Disque arrière

Réglage "**+10 mm**".

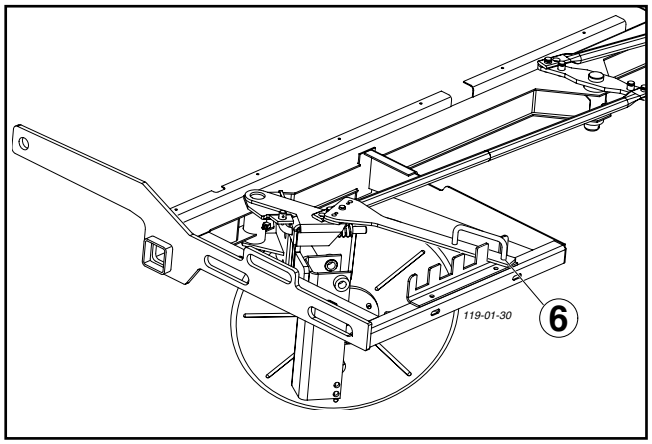




Réglage de la largeur de l'andain (8i

La largeur de l'andain peut être reglée en déplacant les tirants (6).

Si la machine bourre, il faut choisir une largeur d'andain plus important.



Montage des colliers de convoyage

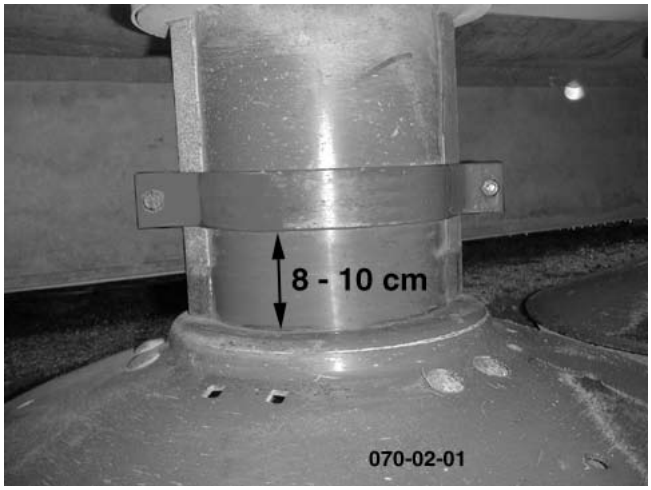
Afin d'éviter des problèmes de bourrage, il est possible de monter des colliers de convoyage, sur tambours intérieurs.

Réglage 8 - 10 cm

Attention !

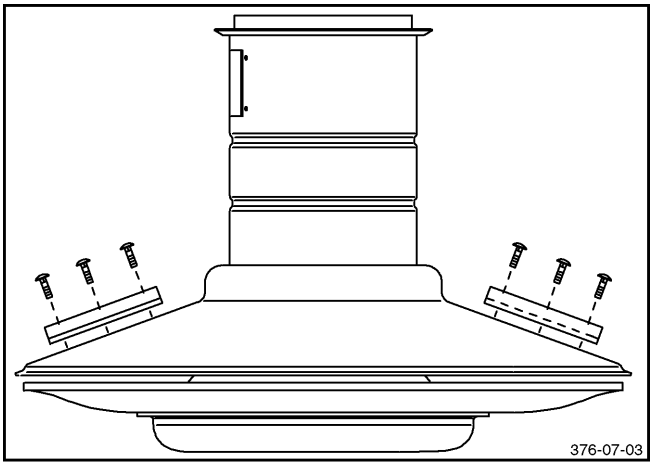
Lors de fauchage avec conditionneur (CR) démonter les colliers

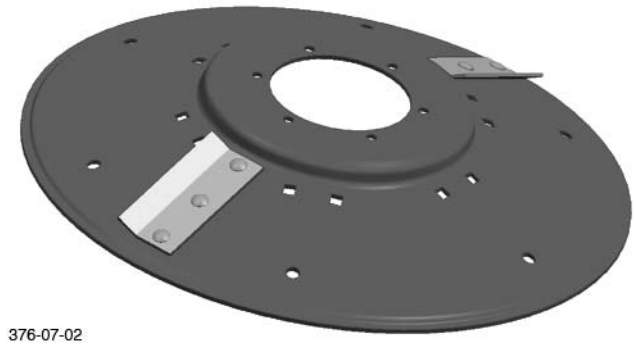
- danger de collision, si montage trop haut



Montage des déflecteurs intérieurs

Pour éviter tout risque de bourrage en présence de fourrage lourd, il est préconisé de monter les déflecteurs.

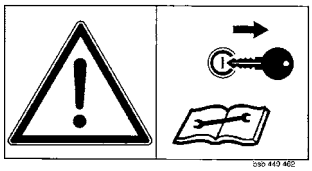




376-07-02

Consignes de sécurité

- Arrêtez le moteur avant les travaux de réglage, d'entretien et de réparation.



Recommandations générales pour l'entretien

Afin de garder votre machine longtemps dans un bon état d'utilisation, veuillez bien respecter les consignes ci- dessous:

- Resserrer toutes les vis après quelques heures d'utilisation.

A contrôler plus particulièrement :

- vis de fixation des couteaux des lamiers de faucheuses
- vis de fixation des dents de faneuses et andaineurs

Pièces détachées

a. Les pièces détachées **d'origine et les accessoires** ont été spécialement concues pour ces machines.

b. Nous attirons toute votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'origine, ne sont pas contrôlés et homologués par nous.

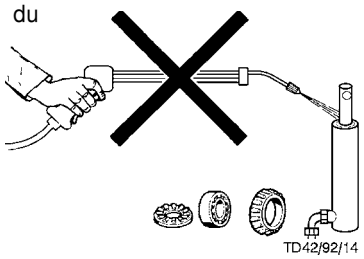
c. Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier ou influencer négativement le comportement de votre machine.

d. Les machines ont été testées par un organisme spécialisée dans la prévention des accidents. Mais ceci exclut toute responsabilité en cas de mauvaise utilisation de la machine.

Nettoyage de votre machine

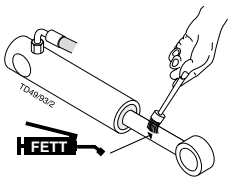
Attention! Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers et des composants hydrauliques.

- Danger de rouille!
- Après le nettoyage, graisser selon le plan de graissage et faire tourner brièvement la machine.
- Si la pression du nettoyeur est trop élevée, il peut se produire des dégâts sur la peinture.



Stockage en plein air

Lors d'un stockage à l'extérieur, il faut nettoyer la tige du vérin et l'enduire de graisse pour la protéger.



En fin de saison

- Nettoyer soigneusement la machine.
- Décrocher la machine à l'abri.
- Vidanger l'huile ou refaire les niveaux.
- Protéger les pièces où la peinture est partie.
- Graisser à l'aide du plan de graissage.

Cardans

- Voir également les instructions dans les annexes.

Attention, pour l'entretien, veuillez respecter:

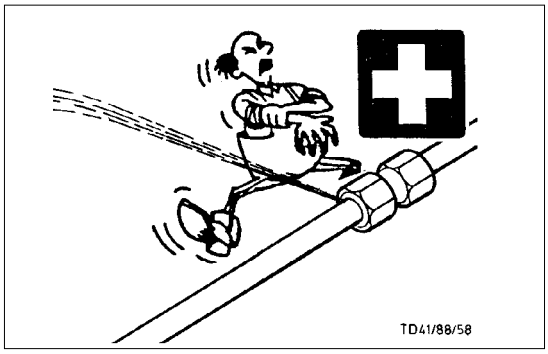
Les informations données par la notice d'utilisation.

Le cas échéant, les informations données dans l'annexe du fournisseur de cardan, jointe aux autres notices.

Circuit hydraulique

Attention! Danger de blessure et d'infection!

Un liquide sous pression peut percer la peau, dans ce cas se rendre immédiatement chez un médecin.



Après 10 heures de fonctionnement puis toutes les 50 heures.

- Contrôler l'étanchéité du bloc hydraulique et des tuyauteries et si nécessaire resserrer les raccords.

Avant chaque utilisation

- Contrôler l'état des flexibles hydrauliques.

  Remplacer immédiatement les flexibles usés ou endommagés. Les flexibles de rechange doivent répondre aux normes du constructeur.

  Les flexibles subissent un vieillissement naturel et leur durée d'utilisation ne devrait pas dépasser 5-6 ans.

Consignes de sécurité

• Arrêtez le moteur avant les travaux de réglage, d'entretien et de réparation.

• Les travaux sous la machine doivent être réalisés qu'après avoir calé la machine.

• Resserrer tous les boulons après les premières heures d'utilisation.

Instructions pour la réparation

Observez les instructions de réparation de l'annexe (Si fournie)

Porte-couteau à fixation rapide

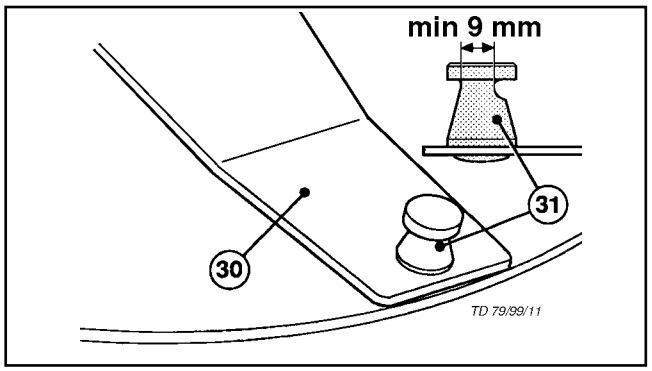
Attention!

Pour votre sécurité

- Vérifier régulièrement les couteaux et leur fixation!
- Les couteaux d'un même disque doivent présenter la même usure (risque de déséquilibre).

  Sinon les remplaces par des nouveaux (remplacement par paire).

  - On ne doit pas continuer à utiliser des lames qui sont pliées ou endommagées



- Les supports de lame (30) qui sont pliés, endommagés ou usés doivent être changés

Contrôles du porte-couteau

- Contrôle normal toutes les 50 heures.
- Contrôler de manière régulière le lamier lors de la coupe dans des régions rocailleuses ou lors de la fauche dans des situations extrêmes.
- Contrôle immédiat après avoir rencontré un obstacle (pierres, morceaux de bois, etc.).

Exécution du contrôle

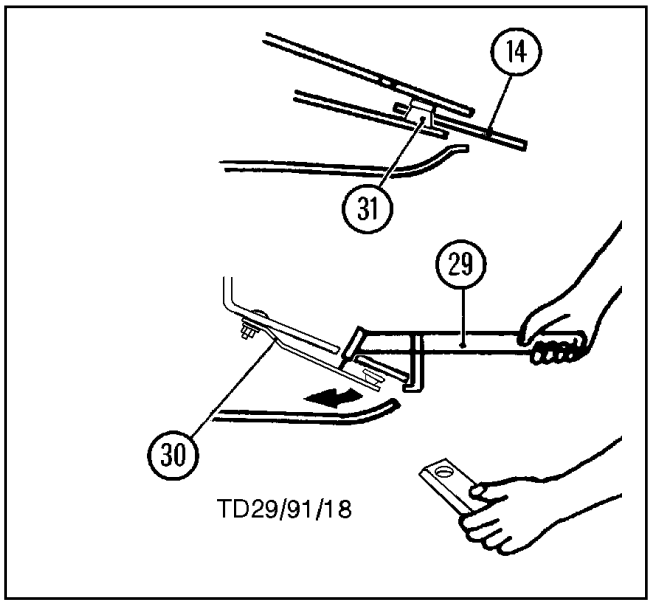
- voir la description dans le chapitre "remplacement des couteaux"

Attention!

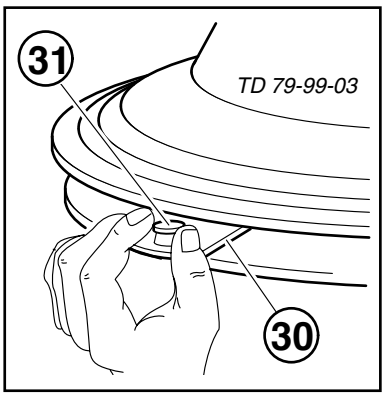
Ne pas réutiliser des pièces endommagées, d´formées ou usées (danger d'accident).

Remplacement des couteaux

1. **Appuyer la clé (29) sur la base du tambour et enfoncer le porte-couteau (30) vers le bas.**
   - Le couteau (14) est accroché au téton (31).
2. **Retirer le couteau (14).**



3. **Retirer les restes de fourrage et la saleté (32)**
   - autour de l'axe (31)
4. **Contrôles**



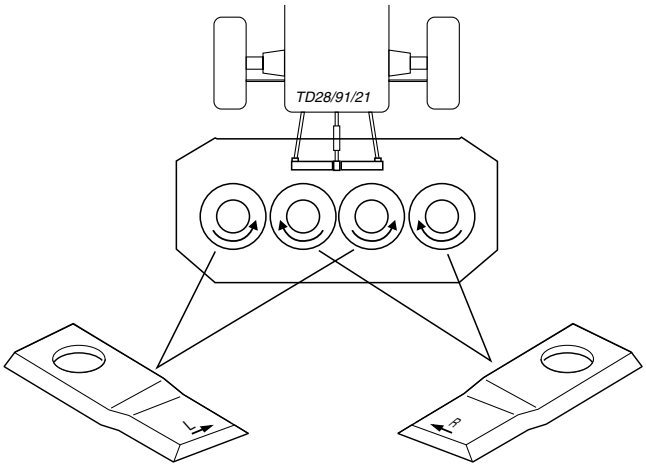
- des tétons (31): bon état, usure et le bon appui.
- du porte-couteau (30): bon état, bon appui, sans déformation

5. **Monter le couteau et enlever le levier (29)**

- Mettre le levier (29) en position dans les deux fer plats en forme de U.

Couteaux

Les couteaux d'un tambour doivent présenter tous une usure identique (danger de déséquilibre), sinon les remplacer par des couteaux neufs.



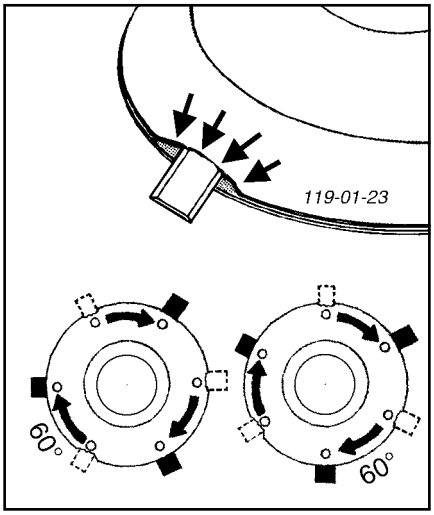
Attention au sens de montage!

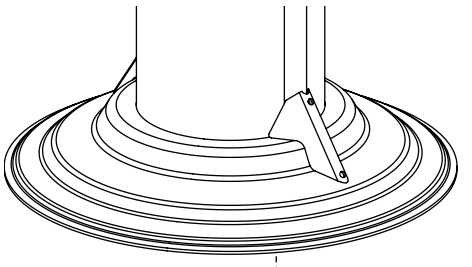
- Ne monter sur le tambour tournant à gauche uniquement les couteaux avec la lettre « L »
- Ne monter sur le tambour tournant à droite uniquement les couteaux avec la lettre « R »

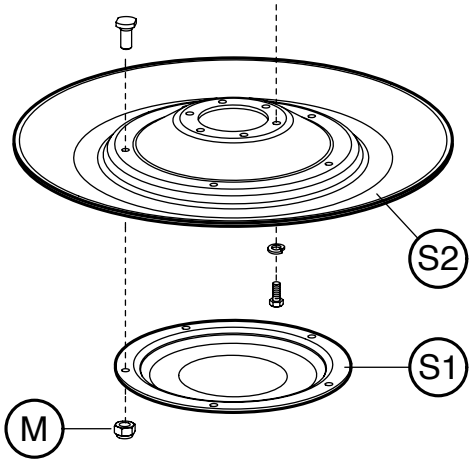
Assiette de fauche

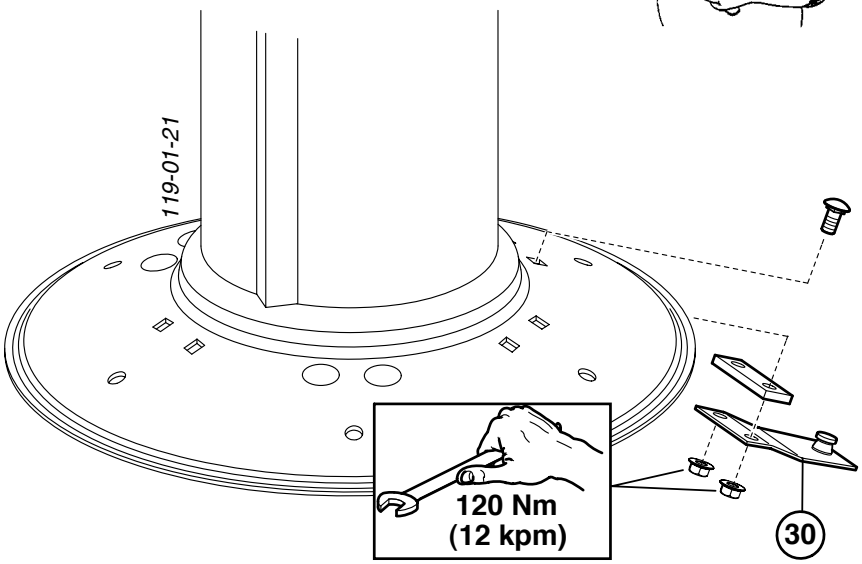
En cas d'usure de l'assiette de fauche, procéder de la manière suivante:

- Démonter les deux assiettes inférieures (S1, S2).
- Dévisser les vis des portes couteaux (30).
- Déplacer les portes couteaux de 60°.
- Bien serrer les vis (120 Nm).
  - vérifier après quelques heures d'utilisations.
- Remonter correctement les deux assiettes inférieures.









Hauteur de coupe plus élevée avec assiette de sûr coupe

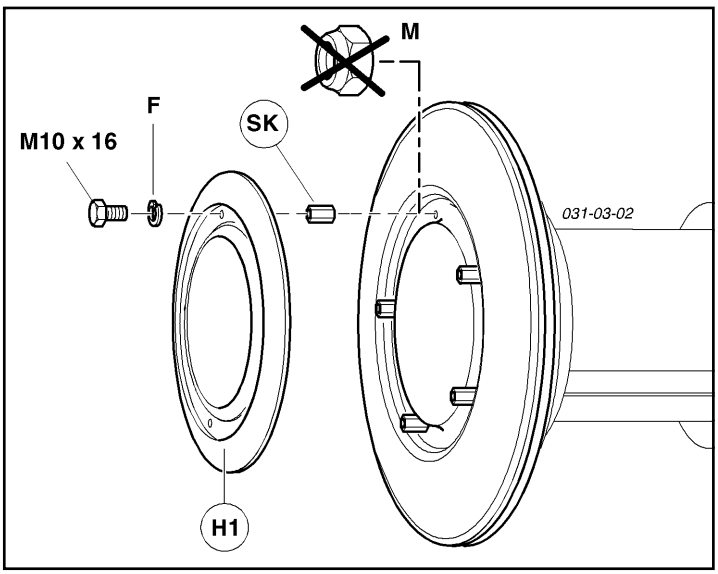
Rondelle (équipement de base)

- Dans l'équipement de base de la faucheuse on peut augmenter la hauteur de coupe en ajoutant des rondelles.
  - Voir le chapitre de mise en route.

Assiette de sûr coupe (option)

Par la même vous pouvez augmenter la hauteur de coupe de 23 mm.

En retirant un certain nombre de rondelles, on peut diminuer la hauteur de coupe.



Monter l'assiette de sûr coupe.

1 Dévisser l'écrou (M)

2. Montage de l'assiette de sûr coupe
   - Visser l'entretoise (SK) tout d'abord sur les tetons filetés et la serrer
   - Monter le l'assiette de sûr coupe (H1) à l'aide des vis M10 x 16 et des rondelles fendu de sécurité.

3. Après quelques heures de fonctionnement resserrer toutes les vis et écrous

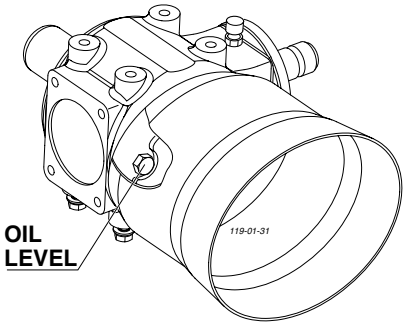
Le démontage des assiettes de sûr coupe (H1) et leurs remplacements par les assiettes standards (S1) s'effectue dans le sens inverse du sens indiqué auparavant.

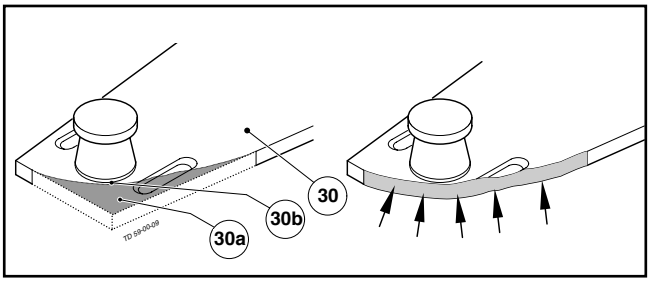
Renvoi d'angle

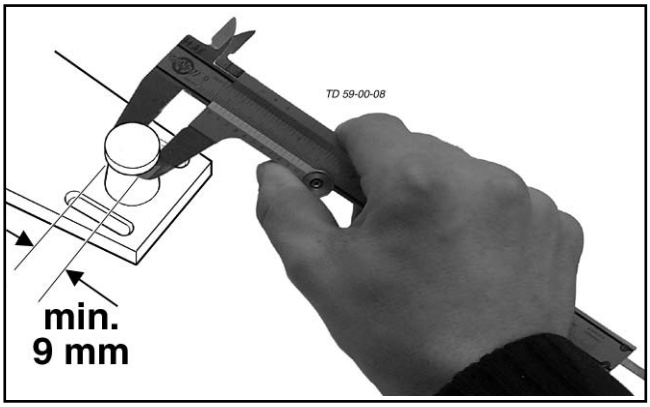
- Vidange après les 50 premières heures de travail.
  En conditions normale, contrôler le niveau d'huile une fois par an (OIL LEVEL).
- Faire la vidange vers 100 ha.

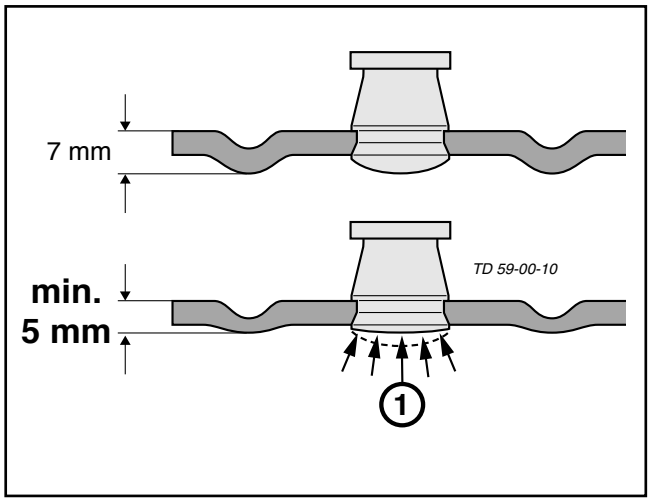
Quantité:

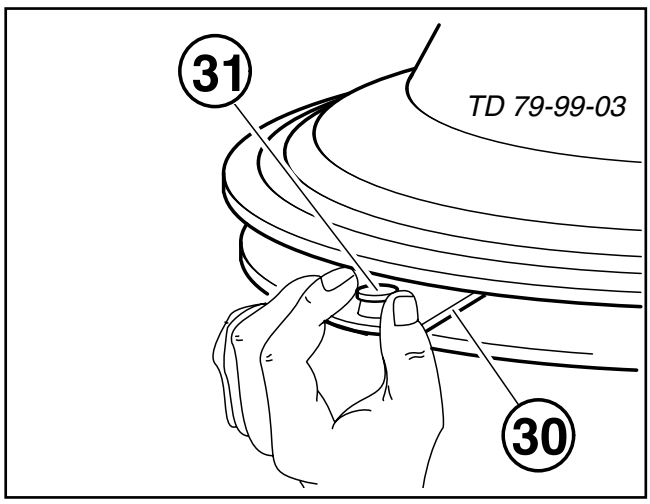
0,7 litre SAE 90











Attention!

Il y a risque d'accidents, car des pièces trop usées risques d'être projetées

Des pièces d'usure sont:

- Le porte – couteau (30)
- téton du couteau (31)

De telles pièces d'usure ne doivent pas être utilisées plus longtemps lorsque leur usure maximale a été constatée.

A ce moment la possibilité que des pièces soient projetées et provoquent des accidents existe.

Contrôlez l'usure et la détérioration des pièces porteuses des couteaux

- avant chaque mise en marche
- plusieurs fois pendant l'utilisation
- tout de suite après une collision (par exemple avec: une pierre, un morceau de bois ou de métal, etc.)

Contrôle visuel – démarche

- Démontez les couteaux
- Des restes d'herbes et de saleté doivent être retirés autour du téton (31)

Attention:

Il existent des dangers d'accident

- quand la zone d'usure (30a) est usée jusqu'au téton (30b)
- lorsque le diamètre du téton est égal à **9 mm** ou moins
- lorsque l'épaisseur du porte – couteau est égal à **5 mm** ou moins (dimension d'origine = 7 mm)
- quand la partie rivetée (1) du téton est usée
- quand le téton n'est plus ajusté avec serrage (31)

Si l'une ou plusieurs de ces pièces démontrent des usures comme indiquées auparavant, vous ne devez plus continuer à faucher!

Des pièces usées doivent être remplacées par des pièces d'origine Pöttinger.

Données techniques

Désignation	EUROCAT 276 F Type 344	EUROCAT 316 F Type 345
Attelage	Triangle d'attelage cat II	Triangle d'attelage cat II
Largeur de travail	2,70 m	3,05 m
Largeur de transport	2,65 m	3,00 m
Nombre de tambours	4	4
Nombre de couteaux par tambour	3	3
Rendement	2,7 ha/h	3,2 ha/h
Régime prise de force (tr/mn)	540 / 1000	540 / 1000
Tarage de la sécurité du cardan	1500 Nm	1500 Nm
Puissance nécessaire Sans conditionneur Avec conditionneur	41 kW (55 PS) --	45 kW (60 PS) 52 kW (70 PS)
Poids CLASSIC CLASSIC - PLUS ALPHAMOTION ALPHAMOTION - PLUS ALPHAMOTION - PLUS ED	650 kg 660 kg -- -- --	720 kg 730 kg 870 kg 895 kg 1070 kg
Niveau de bruit	90,4 dB (A)	91,1 dB (A)

Données sans engagement

Options

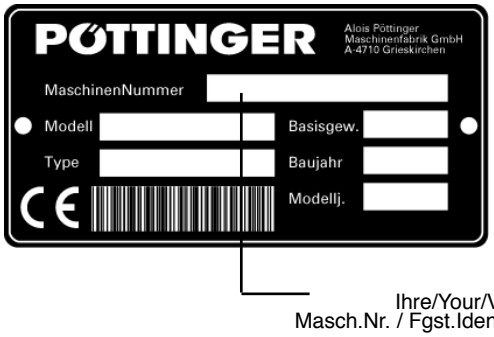
- Conditionneur
- Dispositif d'éclairage
- Tableau de signalisation
- Options: 8 Cales de hauteur

Prises nécessaires

- 1 prise hydraulique double effet
  (Equipement minimum nécessaire du tracteur pour une barre de coupe avec conditionneur)
  pression min.: 80 bar
  pression max.: 180 bar

- 1 prise à 7 pôles pour l'éclairage (12 Volt)

[1] Poids: variations possibles en fonction des équipements



Plaque du constructeur

Le numéro de série (Masch.-Nr.) est indiqué sur la plaque du constructeur, mais aussi frappé sur le châssis, à coté de cette plaque. Aucune demande de garantie ou question ne pourra être traitée sans indication de ce numéro.

S.v.p., dès réception de votre machine, indiquer le numéro de série sur la couverture du manuel d'entretien.

Utilisation conforme de votre faucheuse

La faucheuse "**EUROCAT 276 F (Type PTM 344)**" „**EUROCAT 316 F (Type PTM 345)"** est uniquement réservée pour un travail classique en agriculture.

- Pour le fauchage des prairies uniquement.

  Toute autre utilisation est non conforme.
- Les dommages résultant d'une utilisation non conforme, ne sont pas pris en charge par le constructeur et restent à la charge de l'utilisateur.
- L'utilisation conforme de la faucheuse implique également l'observation de toutes les opérations de maintenance et d'entretien prescrite par le constructeur.

ANNEXE

Vous serez plus efficace avec des pièces d'origine Pöttinger

Original inside

- **Qualité et interchangeabilité**
  - Sécurité.
- **Travail de qualité**
- **Longévité supérieure**
  - Economie
- **Disponibilité garantie** auprès de votre concessionnaire Pöttinger:

Vous êtes devant le choix «pièces d'origine» ou «pièces de contrefaçon»? Le prix d'achat est souvent déterminant dans la prise de décision. Mais un achat «bon marché» peut devenir très coûteux.

Aussi, exigez l'originale marquée du trèfle lors de votre achat!

PÖTTINGER

Recommandations pour la sécurité

Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérés par ce symbole.

1.) Utilisation conforme de votre machine

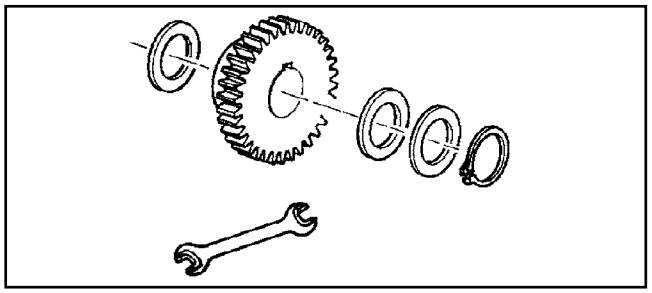
a. Voir "Données techniques".

b. L'utilisation conforme comprend également le respect des indications constructeur pour l'entretien et la maintenance.

2.) Pièces détachées

a. Les pièces détachées **d'origine et les accessoires** ont été spécialement concues pour ces machines.

b. Nous attirons toute votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'origine, ne sont pas contrôlés et homologués par nous.



c. Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier ou influencer négativement le comportement de votre machine.

d. Les machines ont été testées par un organisme spécialisée dans la prévention des accidents. Mais ceci exclut toute responsabilité en cas de mauvaise utilisation de la machine.

3.) Dispositifs de protection

Tous les dispositifs de protection doivent être montés sur la machine et être en bon état. Un replacement à temps des carters de protection ainsi que de tous les autres protecteurs (étriers de protection, caches, capots...) usés ou endommagés est nécessaire.

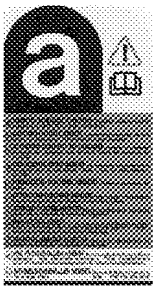
4.) Avant la mise en marche

a. L'utilisateur doit se familiariser avec tous les leviers de commande ainsi qu'avec les fonctions de la machine, avant de commencer à travailler. Vouloir le faire en cours de travail, c'est trop tard!

b. Contrôler les dispositifs de sécurité pour le travail ou pour le transport sur route de la machine avant chaque nouvelle utilisation de la machine.

5.) Amiante

Certaines pièces peuvent contenir, pour des raisons techniques, de l'amiante. Observer les repères du catalogue pièces détachées.



6.) Interdit de transporter des personnes

a. Il est interdit de prendre des personnes sur les machines.

b. Il est interdit de circuler avec une machine qui ne se trouve pas en position prescrite pour le transport.

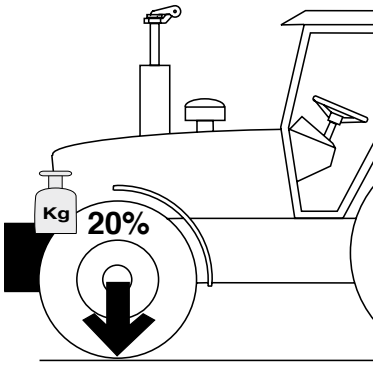
7.) Type de conduite avec une machine portée

a. Mettre des masses d'alourdissement à l'avant ou à l'arrière afin de conserver l'efficacité des freins ou de la direction. (Au minimum 20 % du poids vide du tracteur doit être conservé sur l'essieu avant).

b. Le comportement du véhicule est influencé par l'état de la route et de la machine accrochée. Adapter la vitesse d'avancement à l'état de la route ou du terrain

c. Dans les courbes, faites attention au déport de la machine.

d. En cas de virage avec une machine portée ou semi-portée, prenez en compte la dimension ainsi que le poids de l'outil.



8.) Généralités

a. Avant d'atteler la machine, veuillez vous assurer que la manette de commande du relevage soit placée dans une position où celui-ci ne va pas baisser ou monter importunément.

b. Lors de l'attelage d'un outil au tracteur, il y a danger de blessures.

c. A proximité des bras de relevage, il y a risque de blessure par coincement ou cisaillement.

d. Ne pas rester entre le tracteur et l'outil, lorsque vous actionnez la commande extérieure du relevage.

e. Brancher et débrancher le cardan que si le moteur est arrêté.

f. Verrouiller le levier de commande pour éviter qu'un outil relevé, ne baisse lors du transport.

g. Avant de quitter le tracteur, baisser la machine sur le sol. Retirer la clef de contact!

h. Personne ne doit se placer entre le tracteur et la machine, si le frein à main n'est pas serré ou que le tracteur ne soit calé!

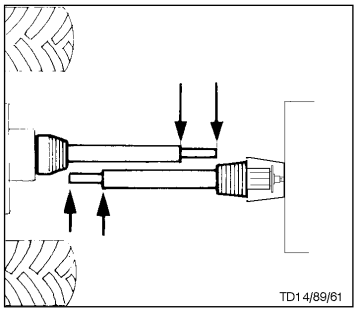
i. Veuillez arrêter le moteur et retirer l'arbre de prise de force avant d'effectuer une opération d'entretien ou de modifications.

9.) Nettoyage de la machine

Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers et des composants hydrauliques.

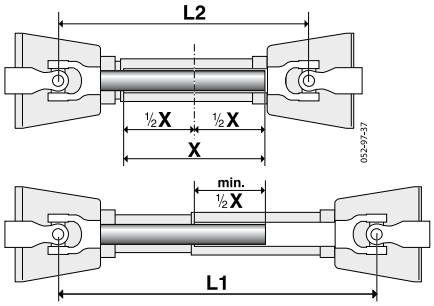
Préparation du cardan

Pour connaître la longueur exacte de chaque demi-cardan, les présenter l'un à coté de l'autre.



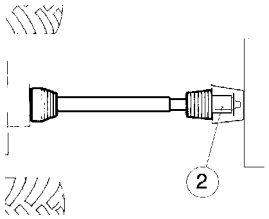
Comment raccourcir le cardan

- Présenter les deux demi-cardans l'un à coté de l'autre et les marquer selon le schéma (L2).



Attention!

- Respecter la longueur de service maximale (L1).
  - Veiller á obtenir un recouvrement optimum des profils (min. $^1/_2$ X).
- Raccourcir de la même longueur le tube protecteur extérieur et intérieur.
- La sécurité contre les surcharges (2) doit être montée coté machine.

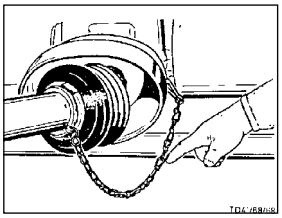


- Avant chaque utilisation contrôler si les mâchoires du cardan sont bien verrouillées sur l'embout de prise de force.

Chaînette d'arrêt

- Empêcher la rotation des tubes protecteurs à l'aide de la chaînette.

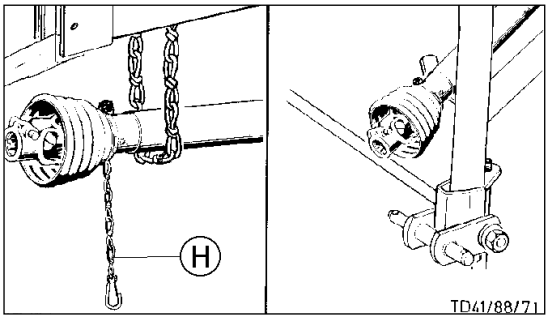
  Considérer également le débattement maximum possible du cardan.



Recommandation de travail

En cours de travail avec la machine, il ne faut pas dépasser la vitesse, de rotation du cardan, prescrite.

- Après avoir arrêté la prise de force, il est possible qu'à cause de l'inertie, la machine continue encore à tourner pendant un certain temps. Ne pas s'approcher de la machine tant qu'elle n'est pas totalement à l'arrêt.
- En décrochant la machine, poser le cardan sur son support. Ne pas utiliser la chaînette pour suspendre le cardan.



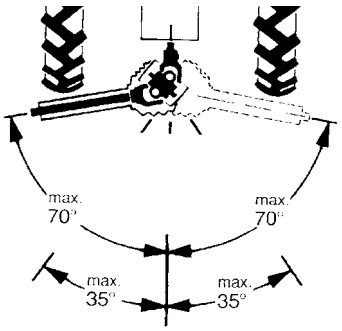
Cardan grand angle:

Angle maximum au travail ou à l'arrêt : 70°

Cardan normal:

Angle maximum à l'arrêt : 90°

Angle maximum au travail: 35°

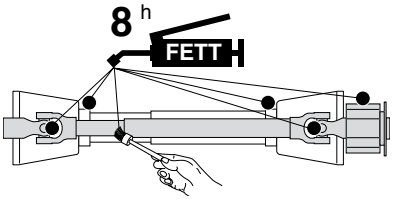


Entretien

Remplacer immédiatement tout protecteur endommagé.

- Graisser avec une graisse de qualité le cardan toutes les huit heures de travail et avant chaque remise en marche.
- Avant chaque arrêt prolongé, nettoyer et graisser le cardan.

  En cas d'utilisation en hiver graisser les tubes protecteurs pour éviter qu'ils ne se bloquent ensemble par le gel.



Attention!

N'utiliser que le cardan indiqué ou livré, sinon nous ne prendrons pas en garantie d'éventuels dégâts.

Recommandations en cas d'utilisation d'un limiteur débrayable à cames

Le limiteur débrayable à cames est une sécurité qui lors d'une surcharge ramène le couple à "zéro". Le réarmement de la sécurité s'obtient en débrayant la prise de force.

Le régime de réarmement de la sécurité se situe en dessous de 200 Tr/mn.

Attention!

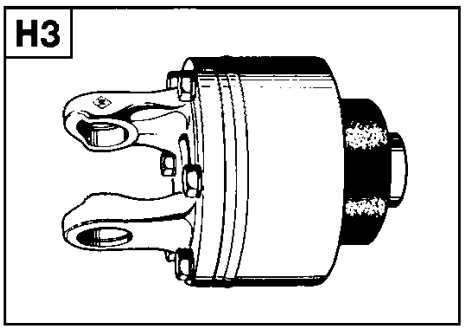
Le ré-enclenchement de la sécurité est possible par la réduction du régime PDF.

REMARQUE!

Le limiteur débrayable à cames n'est pas un « indicateur de charge maximale », mais simplement une sécurité qui protège votre machine de surcharge.

En conduisant votre machine raisonnablement vous pouvez éviter que la sécurité ne se déclenche sans cesse ainsi vous la protégez d'une usure inutile.

Fréquence de graissage : 500 h (graisse spéciale)



Important sur un cardan muni d'un limiteur à friction

En cas de surcharge ou lors de brèves pointes d'effort, le couple est limité et transmis de manière constante pendant le patinage de la sécurité.

Avant la première utilisation et après un arrêt de fonctionement prolongé, vèrifier le fonctionement du limiteur à friction.

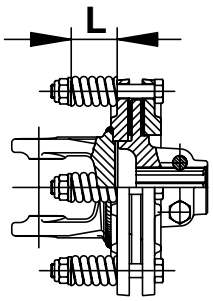
a.) Mesurer la cote „L" des ressorts de limiteurs K90,K90/4 et K94/1 ou des vis de K92E et K92/4E.

b.) Desserrer les vis pour réduire la pression sur les garnitures de friction. Faire tourner le limiteur.

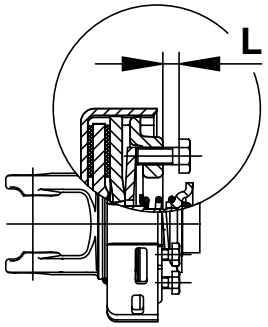
c.) Règler les vis à la dimension „L".

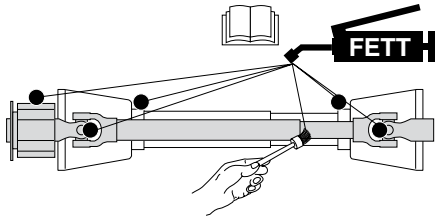
Le limiteur à friction est prêt à fonctionner.

K90,K90/4,K94/1



K92E,K92/4E





(D) Schmierplan

8^h	alle 8 Betriebsstunden
20^h	alle 20 Betriebsstunden
40 F	alle 40 Fuhren
80 F	alle 80 Fuhren
1 J	1 x jährlich
100 ha	alle 100 Hektar
FETT	FETT
▽1 =	Anzahl der Schmiernippel
(IV)	Siehe Anhang "Betriebsstoffe"
Liter	Liter
*	Variante
📖	Siehe Anleitung des Herstellers

(F) Plan de graissage

8^h	Toutes les 8 heures de service
20^h	Toutes les 20 heures de service
40 F	Tous les 40 voyages
80 F	Tous les 80 voyages
1 J	1 fois par an
100 ha	tous les 100 hectares
FETT	GRAISSE
▽1 =	Nombre de graisseurs
(IV)	Voir annexe "Lubrifiants"
Liter	Litre
*	Variante
📖	Voir le guide du constructeur

(GB) Lubrication chart

8^h	after every 8 hours operation
20^h	after every 20 hours operation
40 F	all 40 loads
80 F	all 80 loads
1 J	once a year
100 ha	every 100 hectares
FETT	GREASE
▽1 =	Number of grease nipples
(IV)	see supplement "Lubricants"
Liter	Litre
*	Variation
📖	See manufacturer's instructions

(NL) Smeerschema

8^h	alle 8 bedrijfsuren
20^h	alle 20 bedrijfsuren
40 F	alle 40 wagenladingen
80 F	alle 80 wagenladingen
1 J	1 x jaarlijks
100 ha	alle 100 hectaren
FETT	VET
▽1 =	Aantal smeernippels
(IV)	Zie aanhangsel "Smeermiddelen"
Liter	Liter
*	Varianten
📖	zie gebruiksaanwijzing van de fabrikant

(S) Smörjschema

8^h	Varje 8:e driftstimme
20^h	Varje 20:e driftstimme
40 F	Varje 40: e lass
80 F	Varje 80: e lass
1 J	1 x årligen
100 ha	Varje 100:e ha
FETT	FETT
▽1 =	Antal smörjnipplar
(IV)	Se avsnitt "Drivmedel"
Liter	liter
*	Utrustningsvariant
📖	Se tillverkarens anvisningar

(N) Smøreplan

8^h	Hver 8. arbeidstime
20^h	Hver 20. arbeidstime
40 F	Hvert 40. lass
80 F	Hvert 80. lass
1 J	1 x årlig
100 ha	Totalt 100 Hektar
FETT	FETT
▽1 =	Antall smørenipler
(IV)	Se vedlegg "Betriebsstoffe"
Liter	Liter
*	Unntak
📖	Se instruksjon fra produsent

(I) Schema di lubrificazione

8^h	ogni 8 ore di esercizio
20^h	ogni 20 ore di esercizio
40 F	ogni 40 viaggi
80 F	ogni 80 viaggi
1 J	volta all'anno
100 ha	ogni 100 ettari
FETT	GRASSO
▽1 =	Numero degli ingrassatori
(IV)	vedi capitolo "materiali di esercizio"
Liter	litri
*	variante
📖	vedi istruzioni del fabbricante

(E) Esquema de lubricación

8^h	Cada 8 horas de servicio
20^h	Cada 20 horas de servicio
40 F	Cada 40 viajes
80 F	Cada 80 viajes
1 J	1 vez al año
100 ha	Cada 100 hectáreas
FETT	LUBRICANTE
▽1 =	Número de boquillas de engrase
(IV)	Véase anexo "Lubrificantes"
Liter	Litros
*	Variante
📖	Véanse instrucciones del fabricante

(P) Plano de lubrificação

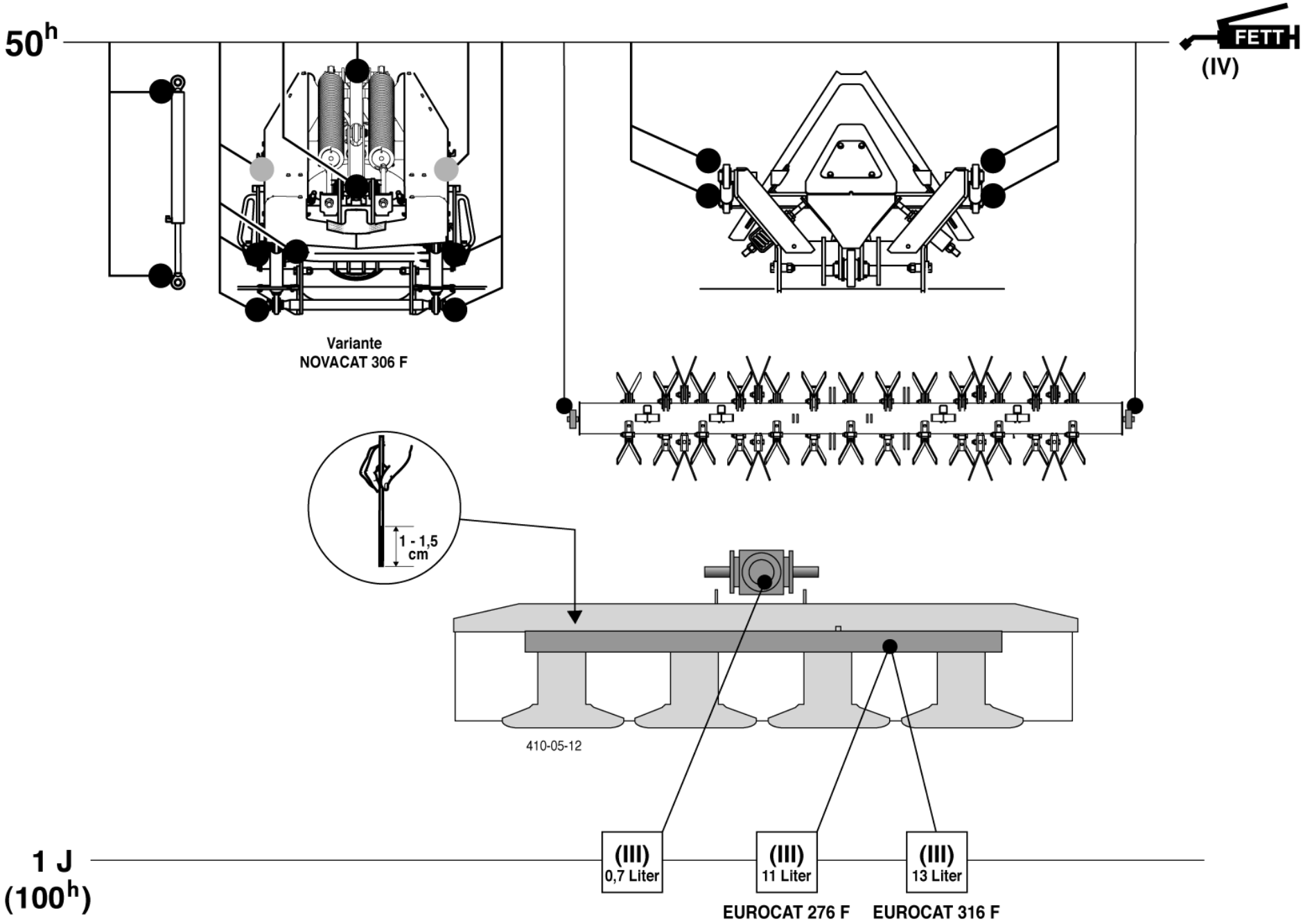
8^h	Em cada 8 horas de serviço
20^h	Em cada 20 horas de serviço
40 F	Em cada 40 transportes
80 F	Em cada 80 transportes
1 J	1x por ano
100 ha	Em cada100 hectares
FETT	Lubrificante
▽1 =	Número dos bocais de lubrificação
(IV)	Ver anexo "Lubrificantes"
Liter	Litro
*	Variante
📖	Ver instruções do fabricante

(FIN) Voitelukaavio

8^h	8 käyttötunnin välein
20^h	20 käyttötunnin välein
40 F	40 kuorman välein
80 F	80 kuorman välein
1 J	kerran vuodessa
100 ha	100 ha:n välein
FETT	RASVA
▽1 =	Voitelunippojen lukumäärä
(IV)	Katso liite "Polttoaineet"
Liter	Litraa
*	Versio
📖	Katso valmistajan ohjeet

(DK) Smøreplan

8^h	Hver 8. driftstime
20^h	Hver 20. driftstime
40 F	Hvert 40. læs
80 F	Hvert 80. læs
1 J	1 gang årligt
100 ha	For hver 100 hektar
FETT	Fedt
▽1 =	Antal smørenipler
(IV)	Se smørediagrammet
Liter	Liter
*	Udstyrsvariant
📖	Se producentens anvisninger


50h
FETT
(IV)
Variante
NOVACAT 306 F
1 - 1,5
cm
410-05-12
1 J
(100h)
(III)
0,7 Liter
(III)
11 Liter
(III)
13 Liter
EUROCAT 276 F
EUROCAT 316 F
FETT

D Betriebsstoffe

Ausgabe 1997

Leistung und Lebensdauer der Maschine sind von sorgfältiger Wartung und der Verwendung guter Betriebsstoffe abhängig. Unsere Betriebsstoffauflistung erleichtert die richtige Auswahl geeigneter Betriebsstoffe.

Im Schmierplan ist der jeweils einzusetzende Betriebsstoff durch die Betriebsstoffkennzahl (z.B. “III”) symbolisiert. Anhand von “Betriebsstoffkennzahl” kann das geforderte Qualitätsmerkmal und das entsprechende Produkt der Mineralölfirmen festgestellt werden. Die Liste der Mineralölfirmen erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

Getriebeöl gemäß Betriebsanleitung - jedoch mindestens 1 x jährlich wechseln.

- Ölablaßschraube herausnehmen, das Altöl auslaufen lassen und ordnungsgemäß entsorgen.

Vor Stillegung (Winterperiode) Ölwechsel durchführen und alle Fettschmierstellen abschmieren. Blanke Metallteile außen (Gelenke, usw.) mit einem Produkt gemäß “IV” in der umseitigen Tabelle vor Rost schützen.

GB Lubricants

Edition 1997

The performance and the lifetime of the farm machines are highly depending on a careful maintenance and application of correct lubricants. our schedule enables an easy selection of selected products.

The applicable lubricants are symbolized (eg. “III”). According to this lubricant product code number the specification, quality and brandname of oil companies may easily be determined. The listing of the oil companies is not said to be complete.

Gear oils according to operating instructions - however at least once a year.

- Take out oil drain plug, let run out and duly dispose waste oil.

Before garaging (winter season) an oil change and greasing of all lubricating points has to be done. Unprotected, blanc metal parts outside (joints, etc.) have to be protected against corrosion with a group "Iv" product as indicated on the reverse of this page.

F Lubrifiants

Édition 1997

Le bon fonctionnement et la longévité des machines dépendent d’un entre-tien soigneux et de l’utilisation de bons lubrifiants. Notre liste facilite le choix correct des lubrifiants.

Sur le tableau de graissage, on trouve un code (p.ex."III") se référant à un lubrifiant donné. En consultant ce code on peut facilement déterminer la spécification demandée du lubrifiant. La liste des sociétés pétrolières ne prétend pas d’être complète.

Pour l’huile transmission consulter le cahier d’entretien - au moins une fois par an.

- retirer le bouchon de vidange, laisser l'huile s'écouler et l'éliminer correctement.

Avant l’arrêt et hiver: vidanger et grais-ser. métaux nus à l' extérieur protéger avec un produit type “Iv” contre la rouille (consulter tableau au verso).

I Lubrificanti

Edizione 1997

L'efficienza e la durata della macchina dipendono dall'accuratezza della sua manutenzione e dall'impiego dei lubrificanti adatti. Il nostro elenco dei lubrificanti Vi agevola nella scelta del lubrificante giusto. Il lubrificante da utilizzarsi di volta in volta è simbolizzato nello schema di lubrificazione da un numero caratter-istico (per es. "III"). In base al "numero caratteristico del lubrificante" si possono stabilire sia la caratteristica di qualità che il progetto corrispondente delle compagnie petrolifere. L'elenco delle compagnie petrolifere non ha pretese di completezza.

Motori a quattro tempi: bisogna effettuare il cambio dell'olio ogni 100 ore di funzionamento e quello dell'olio per cambi come stabilito nel manuale delle istruzioni per l'uso (tuttavia, almeno 1 volta all'anno).

- Togliere il tappo di scarico a vite dell’olio; far scolare l’olio e eliminare l’olio come previsto dalla legge anti-inquinamento ambientale.

Effettuare il cambio dell'olio ed ingrassare tutte le parti che richiedono una lubrificazione a grasso prima del fermo invernale della macchina. proteggere dalla ruggine tutte le parti metalliche esterne scoperte con un prodotto a norma di "Iv" della tabella riportata sul retro della pagina.

NL Smeermiddelen

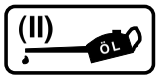
Uitgave 1997

prestaties en levensduur van de machines zijn afhankelijk van een zorgvuldig onderhoud en het gebruik van goede smeermiddelen. Dit schema vergemakkelijkt de goede keuze van de juiste smeer-middelen.

Olie in aandrijvingen volgens de ge-bruiksaanwijzing verwisselen - echter tenminste 1 x jaarlijks.

- Aftapplug er uit nemen, de olie aftappen en milieuvriendelijk verwerken.

Voor het buiten gebruik stellen (win-terperiode) de olie-wissel uitvoeren en alle vetnippel smeerpunten doorsmeren. Blanke metaaldelen (koppelingen enz.) met een product uit groep "Iv" van de navolgende tabel tegen corrosie beschermen.

Betriebsstoff-Kennzahl **Lubricant indicator** **Code du lubrifiant** **Numero caratteristico del lubrificante** **Smeermiddelen code**	**I**		**III**		**V**	**VI**	**VII**
gefordertes Qualitätsmerkmal	HYDRAULIKöL HLP DIN 51524 Teil 2	Motorenöl SAE 30 gemäß API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K)	Getriebefließfett (DIN 51 502:GOH	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R)	Getriebeöl SAE 90 bzw. 85 W-140 gemäß API-GL 5
required quality level niveau	Siehe Anmerkungen * **	motor oil SAE 30 according to API CD/SF	gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5	lithium grease	transmission grease	complex grease	gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5
de performance demandé	***	huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF	huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5	graisse au lithium	graisse transmission	graisse complexe	huile transmission SA 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5
caratteristica richiesta di qualità		oilo motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85W-140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	grasso al litio	grasso fluido per riduttori e motoroduttori	grasso a base di saponi com-plessi	oilio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 se-condo specifiche API-GL 5
verlangte kwaliteitskenmerken							

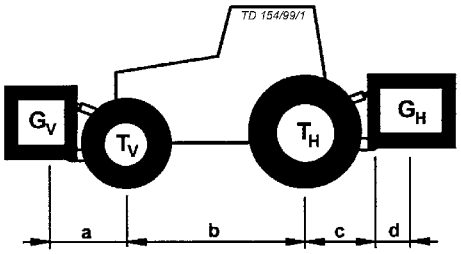
Firma	I	(II) OIL	III	FETT (IV)	V	VI	VII	ANMERKUNGEN
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Bei Verbundarbeit mit Naßbremsen-schlepp-pern ist die internatio-nale Spezifikation J 20 A erforderlich ** Hydrauliköle HLP-(D) + HV *** Hydrauliköle auf Pflan-zenölbasis HLP + HV Biologisch abbaubar, deshalb besonders umweltfreundlich
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBO-RAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRAC-TAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	AVIA GETRIEBEFLIESSFETT	AVIALUB SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC * HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAU-LIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLIESSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROLGREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROLGREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUS-TROTRAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIE-BEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBE-ÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAROIL GP 80W-90 GEAROIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EVVAROL HD/B SAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	RENOLIN 1025 MC *** TITAN HYDRAMOT 1030 MC ** RENOGEAR HYDRA * PLANTOHYD 40N ***	TITAN HYDRAMOT 1O3O MC TITAN UNIVERSAL HD	RENOGEAR SUPER 8090 MC RENOGEAR HYPOID 85 W-140 RENOGEAR HYPOID 90	RENOLIT MP RENOLIT FLM 2 RENOLIT ADHESIV 2 PLANTOGEL 2 N	RENOSOD GFO 35 DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	RENOGEAR SUPER 8090 MC RENOGEAR HYPOID 85W-140 RENOGEAR HYPOID 90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP/32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAU-LIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLIESSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HVI/46HVI	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖISAE90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	
SHELL	TELLUS S32/S 46/S68 TELLUS T 32/T46	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMNIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	
TOTAL	AZOLLA ZS 32, 46, 68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32 ** ULTRAPLANT 40 ***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTI-GEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46 ** WIOLAN HR 32/46 *** HYDROLFLUID *	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	

Combinaison tracteur/outil porté

Le montage d'outils aux attelages trois points avant et arrière ne doit pas avoir comme conséquence de dépasser le poids total admissible, les charges admissible sur les essieux et les capacités de charge des pneumatiques d'un tracteur. L'essieu avant du tracteur doit toujours être chargé avec au moins 20 % du poids à vide du tracteur.

Assurez vous avant l'achat de l'outil que ces conditions sont remplies, en faisant les calculs suivants ou en pesant la combinaison tracteur outil.

Détermination du poids total, des charges sur les essieux et de la capacité de charge ainsi que du lestage minimum nécessaire.



Pour calculer vous avez besoin des données suivantes.

T_L [kg]	poids à vide du tracteur	1	**a** [m]	distance entre le centre de gravité de l'outil avant/lestage avant et l'axe de l'essieu	2 3
T_V [kg]	charge sur l'essieu avant du tracteur à vide	1			
T_H [kg]	charge sur l'essieu arrière du tracteur à vide	1	**b** [m]	empattement du tracteur	1 3
G_H [kg]	poids total de l'outil arrière/lestage arrière	2	**c** [m]	distance entre l'axe de l'essieu arrière et l'axe des rotules des barres inférieures	1 3
G_V [kg]	poids total de l'outil avant/lestage avant	2	**d** [m]	distance entre l'axe des rotules des barres inférieures et le centre de gravité de l'outil arrière/lestage arrière	2

1 voir notice d'instructions du tracteur
2 voir liste des prix et/ou notice d'instruction de l'outil
3 dimension

Outil arrière respectivement combinaisons d'un outil frontal et d'un outil arrière

1. CALCUL DU LESTAGE AVANT MINIMUM $O_{V\,min}$

Portez le lestage minimum calculé dont on a besoin à l'avant du tracteur sur le tableau.

$$G_{V\ min} = \frac{G_H \bullet (c+d) - T_V \bullet b + 0{,}2 \bullet T_L \bullet b}{a+b}$$

Outil avant porté

2. CALCUL DU LESTAGE ARRIERE MINIMUM $O_{H\,min}$

Portez le lestage minimum calculé dont on a besoin à l'arrière du tracteur sur le tableau.

$$G_{H\ min} = \frac{G_V \bullet a - T_H \bullet b + 0{,}45 \bullet T_L \bullet b}{b+c+d}$$

3. CALCUL DE LA CHARGE REELLE SUR L'ESSIEU AVANT $T_{V\ tat}$

(Si avant l'outil avant (G_V) il n'est pas possilble d'atteindre le lestage minimum avant nécessaire ($G_{V\ min}$) le poids de l'outil porté avant doit être augmenté pour atteindre le poids du lestage minimum avant!)

$$T_{V\ tat} = \frac{G_V \bullet (a+b) + T_V \bullet b - G_H \bullet (c+d)}{b}$$

Portez la charge admissible sur l'essieu avant réelle calculée et celle donnée dans la notice d'instructions du tracteur sur le tableau.

4. CALCUL DU POIDS TOTAL REEL G_{tat}

(Si avec l'outil arrière (G_H) il n'est pas possible d'atteindre le lestage minimum arrière nécessaire ($G_{H\ min}$) le poids de l'outil arrière doit être augmenté pour atteindre le poids du lestage minimum arrière!)

$$G_{tat} = G_V + T_L + G_H$$

Portez le poids total admissible réel calculé et celui donné dans la notice d'instructions sur le tableau.

5. CALCUL DE LA CHARGE REELLE SUR L'ESSIEU ARRIERE $T_{H\ tat}$

Portez la charge admissible sur l'essieu arrière réelle calculée et celle donné dans la notice d'instructions sur le tableau.

6. CAPACITE DE CHARGE DES PNEUMATIQUES

$$T_{H\ tat} = G_{tat} - T_{V\ tat}$$

Portez le double de la valeur (deux pneumatiques) de la capacité de charge admissible (voir par exemple la documentation du constructeur de pneumatiques) sur le tableau.

Tableau

	valeur réelle d'après le calcul		valeur admissible d'après la notice d'instructions		capacité de charge admissible x 2 (deux pneus)
lestage minimum avant/arrière	/ kg		---		---
poids total	kg	≤	kg		---
charge sur l'essieu avant	kg	≤	kg	≤	kg
charge sur l'essieu arrière	kg	≤	kg	≤	kg

Le lestage minimum doit être appliqué au tracteur pour l'outil porté et pour le lestage!

Les valeurs calculées doivent être inférieures ou égales aux valeurs admissibles!

(D)

Oberlenker kürzen

1. Gerät an die Unterlenker des Hubwerks ankuppeln.
2. Anbaubock senkrecht ausrichten (90°).
3. Gewindespindel ausbauen
   - Spannhülse enfernen
   - Gewindespindel herausdrehen
4. Abstand **"A1"** abmessen
5. Gewindespindel kürzen (Maß **"A2"** der Tabelle entnehmen)
6. Gewindespindel einbauen
   - Mit Spannhülse sichern

(F)

Raccourcir le 3 ème point

1. Atteler la machine aux bras inférieurs du relevage.
2. Positionner le bâti d'attelage à la verticale.
3. Démonter l'embout fileté.
   - Enlever la goupille mécanindus.
   - Dévisser l'embout fileté.
4. Mesurer la cote "A1"
5. Raccourcir l'embout fileté. (Prendre la mesure "A2" dans le tableau).
6. Remonter l'embout fileté.
   - Le fixer avec la goupille mécanindus.

(GB)

Shorten upper link

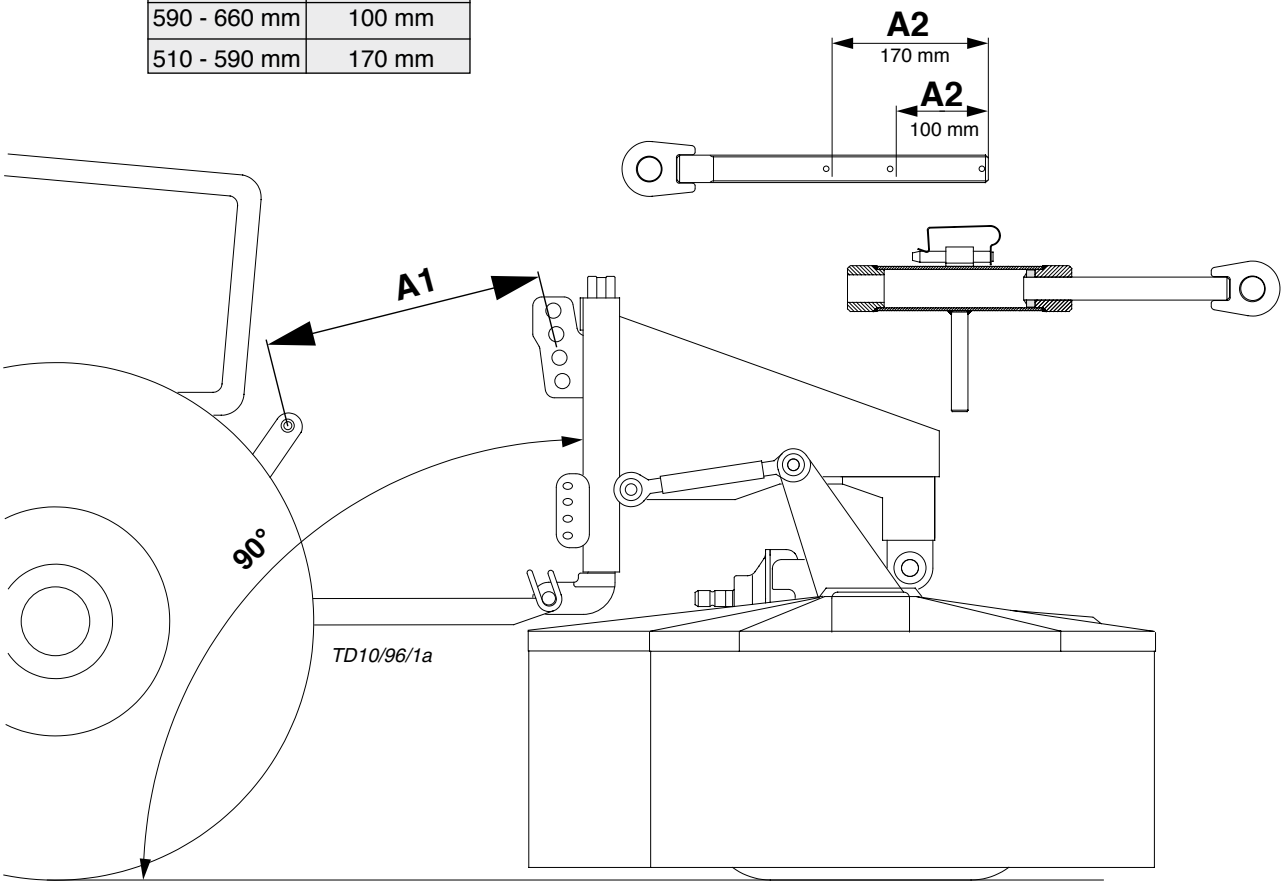
1. Connect the unit to the lower link of the lifting gear.
2. Vertically allign attachment frame (90°).
3. Remove threaded spindle
   - remove clamping sleeve
   - unscrew threaded spindle
4. Measure gap **"A1"**
5. Shorten threaded spindle (take measurement **"A2"** from table)
6. Screw in threaded spindle
   - secure with clamping sleeve.

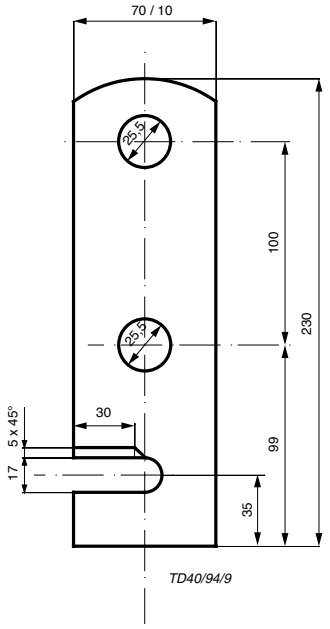
(NL)

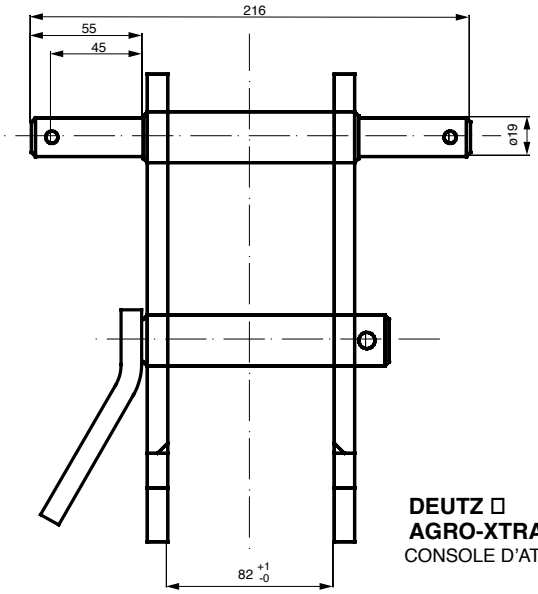
Topstang korter afstellen

1. Machine aan de hefarmen van de hefinrichting koppelen.
2. Aanbouwbok loodrecht instellen (90°).
3. Draadstang demonteren
   - spanhuls verwijderen
   - draadstang uitdraaien
4. Afstand **"A1"** opmeten
5. Draadstang op lengte maken (maat **"A2"** van de tabel aanhouden)
6. Draadstang weer monteren
   - met spanhuls borgen.

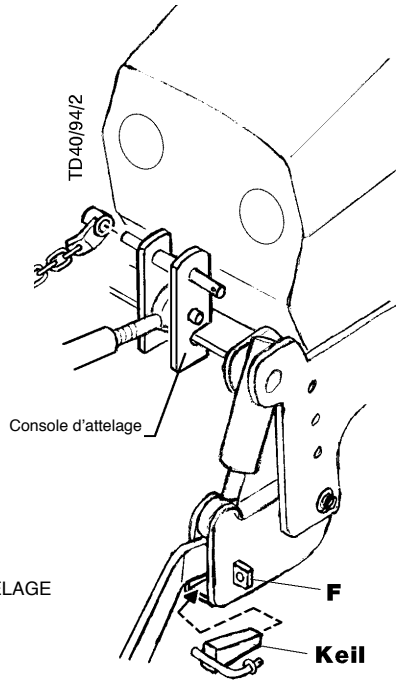
A1	A2
660 - 760 mm	0 mm
590 - 660 mm	100 mm
510 - 590 mm	170 mm



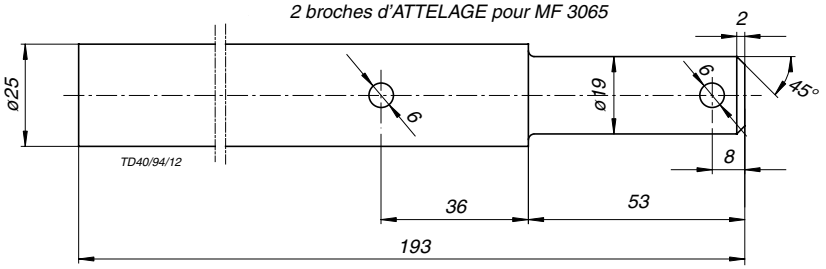


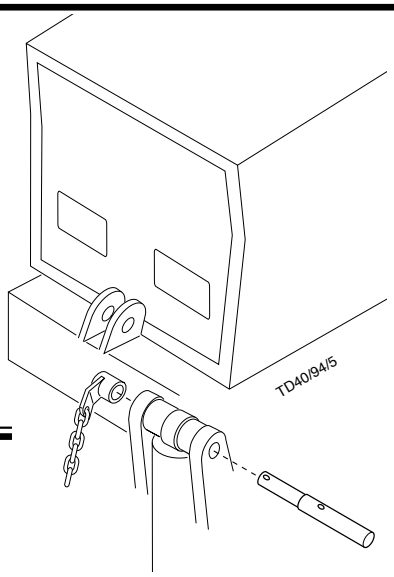


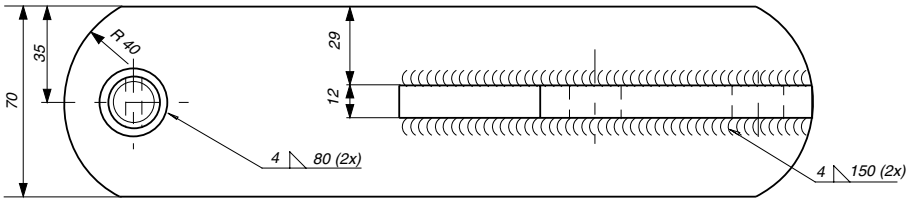
DEUTZ □
AGRO-XTRA
CONSOLE D'ATTELAGE

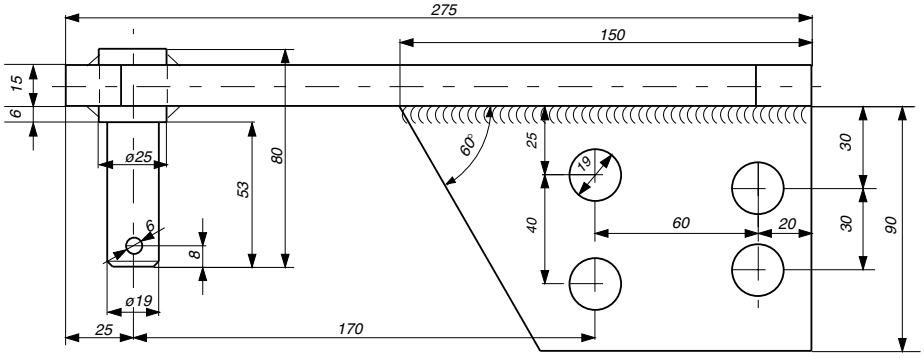


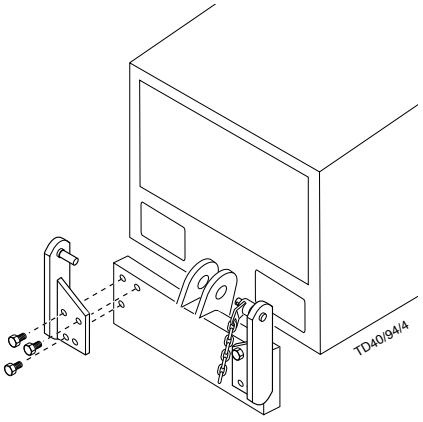
Massey Ferguson
2 broches d'ATTELAGE pour MF 3065











FENDT 304
CONSOLE D'ATTELAGE
variante 2

PÖTTINGER

F

Annexe 1

Déclaration de conformité pour la CEE

conforme à la directive de la CEE 98/37/CEE

Nous **ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.**

A-4710 Grieskirchen, Industriegelände 1

déclarons sous notre seule responsabilité que le produit

(Marque)

Faucheuse à tambours

(Désignation, modèle)

EUROCAT 276 F		344
EUROCAT 276 F - PLUS		344
EUROCAT 316 F		345
EUROCAT 316 F - PLUS		345
EUROCAT 316 F	alpha motion	345
EUROCAT 316 F - PLUS	alpha motion	345
EUROCAT 316 F - PLUS ED	alpha motion	345

faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la CEE 98/37/CEE, ainsi qu'aux prescriptions des autres Directives de la CEE établies dans ce domaine.

Pour mettre en pratique dans les règles de l'art les prescriptions en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la CEE, il a été tenu compte de la/des norme(s) et/ou de la/des spécification(s) technique(s) suivante(s):

(Titre et/ou numéro et date de publication de la/des norme(s) et/ou de la/des spécification(s) technique(s))

pa. Ing. W. Schremmer
Entwicklungsleitung

Grieskirchen, 12.09.2007

(Lieu et date)

(Nom, fonction et signature de la personne autorisée)

(D) Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Ges.m.b.H ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

(NL) PÖTTINGER Ges.m.b.H werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geieverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

(E) La empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H se esfuerza contínuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

(FIN) Beroende på den tekniska utvecklingen arbetar PÖTTINGER Ges.m.b.H. på att förbättra sina produkter.

Vi måste därför förbehålla oss förändringar gentemot avbildningarna och beskrivningarna i denna bruksanvisning.

Däremot består det inget anspråk på förändringar av produkter beroende av denna bruksanvisning. Tekniska uppgifter, mått och vikter är oförbindliga.

Fel förbehållna. Ett eftertryck och översättningar, även utdrag, får endast genomföras med skriftlig tillåtelse av

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A – 4710 Grieskirchen

Alla rättigheter enligt lagen om upphovsmannarätten förbehålls.

(F) La société PÖTTINGER Ges.m.b.H améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réser-vons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

(S) Beroende på den tekniska utvecklingen arbe-tar PÖTTINGER Ges.m.b.H. på att förbättra sina produkter. Vi måste därför förbehålla oss förändringar gentemot avbildningarna och beskrivningarna i denna bruksanvis-ning. Däremot består det inget anspråk på förändringar av produkter beroende av denna bruksanvisning.

Tekniska uppgifter, mått och vikter är oförbindliga. Fel förbehållna.

Ett eftertryck och översättningar, även utdrag, får endast genomföras med skriftlig tillåtelse av

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A – 4710 Grieskirchen

Alla rättigheter enligt lagen om upphovsmannarätten förbehålls.

(I) La PÖTTINGER Ges.m.b.H è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

(N) Som et ledd i den tekniske videreutviklingen arbeider PÖTTINGER Ges.m.b.H. stadig med forbedring av firmaets produkter.

Derfor tar vi forbehold om endringer i forhold til bildene og beskrivelsene i denne bruksanvisningen, krav om endringer på allerede leverte maskiner kan ikke utledes fra dette.

Tekniske angivelser, mål og vekt er veiledende. Med forbehold om feil.

Kopiering eller oversetting, også i utdrag, utelukkende med skriftlig tillatelse fra

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Med forbehold om alle rettigheter iht. loven om opphavsrett.

(GB) Following the policy of the PÖTTINGER Ges. m.b.H to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

(P) A empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamonos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

(DK) Som led i den tekniske videreudvikling arbejder PÖTTINGER Ges.m.b.H hele tiden på at forbedre firmaets produkter.

Ret til ændringer i forhold til figurerne og beskrivelserne i denne driftsvejledning forbeholdes, krav om ændringer på allerede leverede maskinen kan ikke udledes deraf.

Tekniske angivelser, mål og vægtangivelser er uforpligtende.

Der tages forbehold for fejl.

Kopiering eller oversættelse, også delvis, kun med skriftlig tilladelse fra

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rettigheder forbeholdes iht. loven om ophavsret.

ALOIS PÖTTINGER
Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H
A-4710 Grieskirchen
Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0
Telefax: 0043 (0) 72 48 600-511
e-Mail: landtechnik@poettinger.co.at
Internet: http://www.poettinger.co.at

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Stützpunkt Nord
Steinbecker Strasse 15
D-49509 Recke
Telefon: (0 54 53) 91 14 - 0
Telefax: (0 54 53) 91 14 - 14

PÖTTINGER France
129 b, la Chapelle
F-68650 Le Bonhomme
Tél.: 03.89.47.28.30
Fax: 03.89.47.28.39

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
Spöttinger-Straße 24
Postfach 1561
D-86 899 LANDSBERG / LECH
Telefon:
Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169
Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231
Telefax: 0 81 91 / 59 656